

MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

1200 sport 4V



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

INDICE

INDEX

NORMAS GENERALES.....	9	GENERAL RULES.....	9
Introducción.....	10	Foreword.....	10
Monóxido de carbono.....	10	Carbon monoxide.....	10
Combustible.....	11	Fuel.....	11
Componentes calientes.....	12	Hot components.....	12
Puesta en marcha y Conducción.....	12	Start off and Riding.....	12
Testigos.....	13	Warning lights.....	13
Aceite motor y aceite cambio usados.....	14	Used engine oil and gearbox oil.....	14
Líquido frenos y embrague.....	15	Brake and clutch fluid.....	15
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	16	Battery hydrogen gas and electrolyte.....	16
Soporte.....	17	Stand.....	17
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad	18	Reporting of defects that affect safety.....	18
.....	18	VEHICLE.....	19
VEHÍCULO.....	19	Arrangement of the main components.....	20
Ubicación componentes principales.....	20	Dashboard.....	23
Tablero de instrumentos.....	23	Analog instrument panel.....	24
Cuadro instrumentos analógico.....	24	Light unit.....	26
Grupo testigos.....	26	Digital lcd display.....	27
Representacion visual digital por cristales líquidos.....	27	Control buttons.....	30
Teclas de mando.....	30	Advanced functions.....	30
Funciones avanzadas.....	30	Menu.....	32
Menú.....	32	Settings.....	33
Configuraciones.....	33	Chronometer.....	39
Cronómetro.....	39	Diagnosis.....	42
Diagnóstico.....	42	Languages.....	43
Idiomas.....	43	Ignition switch.....	45
Conmutador de encendido.....	45	Locking the steering wheel.....	46
Bloqueo del volante.....	46	Parking lights.....	47
Luces de aparcamiento.....	47	Horn button.....	48
Pulsante claxon.....	48	Switch direction indicators.....	48
Conmutador intermitentes.....	48	High/low beam selector.....	49

Commutador luces.....	49	Passing button.....	49
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	49	Flasher button.....	50
Boton accionamiento intermitentes de emergencia.....	50	Start-up button.....	50
Pulsante arranque.....	50	Engine stop switch.....	51
Interruptor parada motor.....	51	System ABS.....	51
Sistema ABS.....	51	Opening the saddle.....	55
Abertura sillín.....	55	Glove/tool kit compartment.....	56
Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	56	Identification.....	56
La identificación.....	56	Luggage anchor point.....	58
Fijación maletero.....	58	USE.....	59
EL USO.....	59	Checks.....	60
Controles.....	60	Refuelling.....	63
Abastecimiento.....	63	Rear shock absorbers adjustment.....	65
Regulación amortiguadores traseros.....	65	Front fork adjustment.....	68
Regulación horquilla delantera.....	68	Justering af greb til forbremse.....	70
Regulación leva freno delantero.....	70	Clutch lever adjustment.....	71
Regulación leva embrague.....	71	Running in.....	71
Rodaje.....	71	Difficult start up.....	73
Arranque dificultoso.....	73	Parking.....	74
Aparcamiento.....	74	Catalytic silencer.....	75
Escape catalítico.....	75	Stand.....	77
Soporte.....	77	Suggestion to prevent theft.....	78
Sugerencias contra los robos.....	78	Basic safety rules.....	80
Normas basicás de seguridad.....	80	MAINTENANCE.....	87
EL MANTENIMIENTO.....	87	Foreword.....	88
Premisa.....	88	Engine oil level check.....	89
Control del nivel de aceite motor.....	89	Engine oil top-up.....	90
Llenado de aceite motor.....	90	Engine oil change.....	92
Sustitución aceite motor.....	92	Universal joint oil level.....	95
Nivel aceite cardán.....	95	Gearbox oil level.....	95
Nivel aceite cambio.....	95	Tyres.....	96
Neumáticos.....	96	Spark plug dismantlement.....	99
Desmontaje bujía.....	99	Removing the air filter.....	100
Desmontaje filtro aire.....	100	Checking the brake oil level.....	100
Control nivel aceite frenos.....	100	Braking system fluid top up.....	101
Llenado líquido circuito de frenos.....	101	Checking clutch fluid.....	102
Control líquido embrague.....	102	Topping up clutch fluid.....	102
Reposición líquido embrague.....	102	Use of a new battery.....	103
Puesta en servicio de una batería nueva.....	103	Checking the electrolyte level.....	104

Comprobación del nivel del electrolito.....	104	Charging the battery.....	104
Recarga batería.....	104	Long periods of inactivity.....	105
Larga inactividad.....	105	Fuses.....	107
Fusibles.....	107	Fuse distribution.....	109
Disposición de los fusibles.....	109	Lamps.....	112
Bombillas.....	112	Headlight adjustment.....	116
Regulación proyector.....	116	Front direction indicators.....	118
Indicadores de dirección delanteros.....	118	Rear optical unit.....	118
Grupo óptico trasero.....	118	Rear turn indicators.....	118
Indicadores de dirección traseros.....	118	Number plate light.....	119
Luz placa.....	119	Rear-view mirrors.....	119
Espejos retrovisores.....	119	Front and rear disc brake.....	121
Freno de disco delantero y trasero.....	121	Periods of inactivity.....	123
Inactividad del vehículo.....	123	Cleaning the vehicle.....	125
Limpieza del vehículo.....	125	Transport.....	129
Transporte.....	129	TECHNICAL DATA.....	131
DATOS TÉCNICOS.....	131	Kit equipment.....	139
Herramientas en dotación.....	139	PROGRAMMED MAINTENANCE.....	141
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	141	Scheduled maintenance table.....	142
Tabla manutención programada.....	142	SPECIAL FITTINGS.....	149
PREPARACIONES ESPECIALES.....	149	Accessories index.....	150
Índice accesorios.....	150	Heated handgrips.....	151
Puños calefaccionados.....	151	Centre stand.....	151
Caballete central.....	151	Fairings.....	153
Carenados.....	153		

1200 sport 4V



Cap. 01
Normas
generales

Chap. 01
General rules

Introducción

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

Combustible

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Fuel

CAUTION



THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING OR NEAR FUEL VAPOUR. AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAME, SPARKS OR OTHER HEAT SOURCES WHICH MAY CAUSE IGNITION OR EXPLOSION.

DO NOT ALLOW FUEL TO DISPERSE INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto periodo, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Start off and Riding

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Testigos

SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ÉSTO SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ÉSTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATAMENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI LA INDICACIÓN DE

Warning lights

IF IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE "SERVICE" WORD TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE WILL CONTINUE TO OPERATE WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE WORD ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAIN ON, OR IF THEY COME ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE IMMEDIATELY SHUT OFF IN ORDER TO AVOID ANY POSSIBLE DAMAGE.



CARRY OUT ENGINE OIL LEVEL CHECK. IF THE OIL PRESSURE LEVEL REMAINS LOW ALTHOUGH THE PROCEDURE DESCRIBED ABOVE HAS BEEN PROPERLY CARRIED

PRESIÓN DE ACEITE INSUFICIENTE PERMANECE AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.

OUT, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER TO HAVE THE CIRCUIT CHECKED.

Aceite motor y aceite cambio usados

Used engine oil and gearbox oil

ATENCIÓN

CAUTION



EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

ENTREGARLO O HACERLO RETIRAR POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Líquido frenos y embrague

Brake and clutch fluid

Líquido frenos y embrague

Brake and clutch fluid



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND, AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, MAY CAUSE BURNING IF IT COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES, RINSE WITH PLENTY OF WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION

UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR OR SPILL ON PLASTIC COMPONENTS IN PARTICULAR. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY BEING ACTIVATED.

Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

CAUTION

SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.

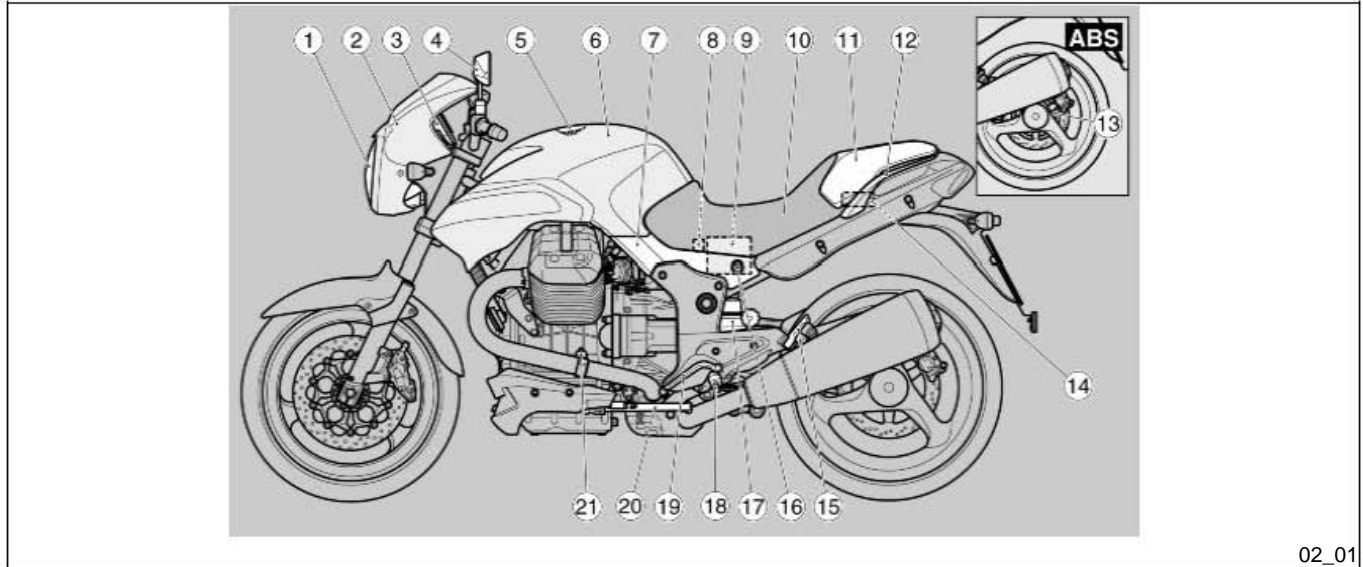
1200 sport 4V



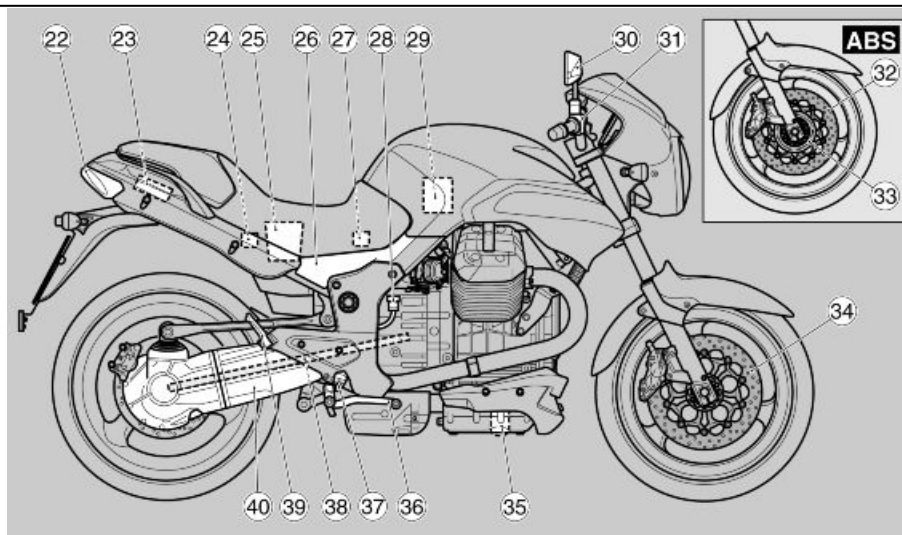
Cap. 02
Vehículo
Chap. 02
Vehicle

**Ubicación componentes
principales (02_01, 02_02)**

**Arrangement of the main
components (02_01, 02_02)**



02_01



02_02

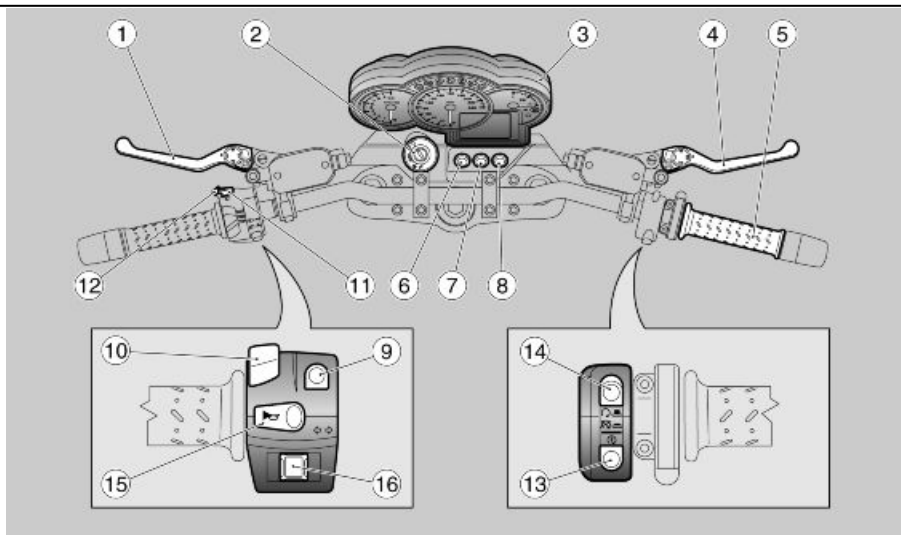
Leyenda:

1. Faro delantero
2. Cúpula
3. Tablero de instrumentos
4. Espejo retrovisor izquierdo
5. Tapa del depósito combustible
6. Depósito combustible
7. Carenado lateral izquierdo
8. Portafusibles ABS (donde esté previsto)
9. Batería
10. Asiento
11. Colín
12. Manillar pasajero

key:

1. Front light
2. Top fairing
3. Instrument panel
4. Rear view mirror left
5. Fuel tank cap
6. Fuel tank
7. Left side fairing
8. ABS fuse box (if installed)
9. Battery
10. Saddle
11. Passenger seat cover
12. Passenger handle
13. Rear tone wheel (if installed)

13. Rueda fónica trasera (donde esté prevista)
14. Compartimento herramientas
15. Estribo izquierdo pasajero
16. Cerradura del asiento
17. Amortiguador trasero
18. Estribo izquierdo piloto
19. Palanca mando cambio
20. Caballete lateral
21. Varilla nivel aceite cubo motor
22. Faro trasero
23. Portaobjetos
24. Portafusibles secundarios
25. Compartimento portadocumentos
26. Carenado lateral derecho
27. Portafusibles principales (30A)
28. Depósito líquido freno trasero
29. Filtro aire
30. Espejo retrovisor derecho
31. Depósito líquido freno delantero
32. Disco freno delantero ABS (donde esté previsto)
33. Rueda fónica (donde esté prevista)
34. Disco freno delantero
35. Filtro de aceite motor
36. Palanca mando freno trasero
37. Estribo derecho piloto
38. Transmisión cardánica
39. Estribo derecho pasajero
40. Horquilla monobrazo
14. Tool compartment
15. Passenger footrest left
16. Saddle lock
17. Rear shock absorber
18. Driver footrest left
19. Gear shift lever
20. Side stand
21. Engine oil dipstick
22. Rear light
23. Glove box
24. Secondary fuse box
25. Document box
26. Right side fairing
27. Main fuse box (30A)
28. Rear brake fluid reservoir
29. Air filter
30. Rear view mirror right
31. Front brake fluid reservoir
32. Front brake disc ABS (if installed)
33. Tone wheel (if installed)
34. Front brake disc
35. Engine oil filter
36. Rear brake lever
37. Driver footrest right
38. Cardan shaft transmission
39. Passenger footrest right
40. Single arm fork



02_03

Tablero de instrumentos (02_03)

Leyenda ubicación mandos / instrumentos

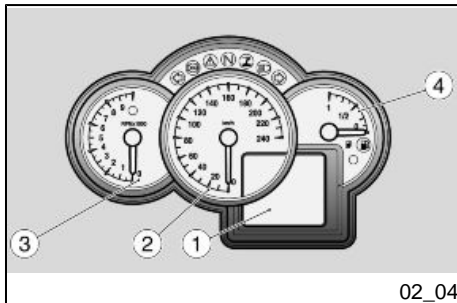
1. Palanca mando embrague
2. Conmutador encendido / bloqueo del manillar
3. Instrumentos e indicadores
4. Palanca freno delantero
5. Puño acelerador
6. Pulsador indicador de emergencia

Dashboard (02_03)

Control element / instrument key

1. Clutch control lever
2. Ignition switch / steering lock
3. Instruments and indicators
4. Front brake lever
5. Throttle handle
6. Emergency flasher button
7. ABS activation / deactivation button (only scooters equipped with ABS system)
8. Hand grip heating activation / deactivation button (if equipped)
9. Turn signal lights

7. Pulsador activación / desactivación ABS (sólo en vehículos equipados con sistema ABS)
 8. Pulsador activación / desactivación calefacción puños (donde previsto)
 9. Conmutador de luces
 10. Selector funciones pantalla
 11. Pulsador destello luz de carretera
 12. Pulsador SET
 13. Pulsador de arranque
 14. Pulsador de parada motor
 15. Pulsador de claxon
 16. Interruptor intermitentes
10. Function display selector
 11. Dipped headlight button
 12. SET button
 13. Starter button
 14. Engine stop button
 15. Acoustic alarm button
 16. Turn indicator switch



Cuadro instrumentos analógico (02_04, 02_05)

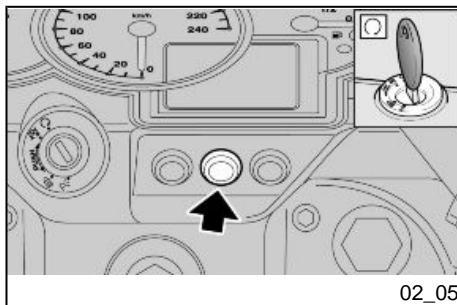
Leyenda:

1. Pantalla digital multifunción (reloj, temperatura ambiente, odómetro, informaciones de viaje, cronómetro, visualización alarmas, indicación de vencimientos de mantenimientos)
2. Velocímetro
3. Cuentarrevoluciones
4. Indicador de nivel de combustible

Analog instrument panel (02_04, 02_05)

key:

1. Multifunction digital display (clock, ambient temperature, odometer, trip information, chronometer, alarm display, maintenance expiration indication)
2. Speedometer
3. Rpm indicator
4. Fuel gauge



PULSADOR DESACTIVACIÓN ABS (donde esté previsto)

Para desactivar el sistema, operar como se indica a continuación:

- Arrancar el motor.
- Con el vehículo detenido, presionar y mantener presionado el pulsador.

Pasados unos tres segundos el testigo del cuadro (ABS) empieza a parpadear.

- Liberar inmediatamente el pulsador.
- En este momento el testigo ABS en el instrumento continuará parpadeando lentamente, por lo tanto el sistema ABS estará completamente desactivado.

Para reactivar el sistema ABS:

- Detener el vehículo y parar el motor colocando el conmutador de encendido en la posición "OFF".
- Volver a colocar el conmutador de encendido en la posición "ON" y arrancar el motor.
- Una vez en marcha, el sistema ABS se reactivará después de haber superado los 5 km/h (3.1 mi/h).



EN CASO DE ANOMALÍA O CON ABS DESACTIVADO, LA MOTO SE COM-

ABS DEACTIVATION BUTTON (if installed)

To deactivate the system, proceed as follows:

- Start the engine.
- With the vehicle at a standstill, press and hold the button.

After roughly three seconds, the indicator light (ABS) on the instrument panel starts to flash.

- Release the button immediately.
- Now the ABS warning light on the instrument panel keeps flashing slowly; the ABS system is then completely deactivated.

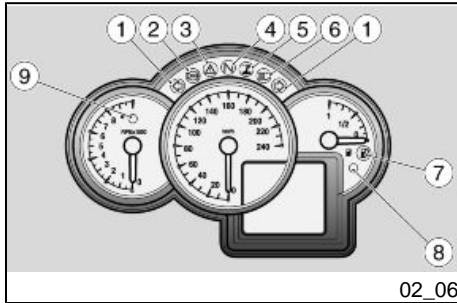
To activate the ABS system again:

- Stop the vehicle and shut off the engine by turning the ignition switch to "OFF".
- Turn the ignition switch back to "ON" and start the engine.
- Once riding, the ABS system will be reactivated only after riding faster than 5 km/h (3.1 mi/h).



IN CASE OF FAILURE OR WITH ABS DISCONNECTED, THE VEHICLE OPERATES AS IF IT DID NOT HAVE THIS SYSTEM.

**PORTA COMO SI NO ESTUVIERA
EQUIPADA CON DICHO SISTEMA.**



Grupo testigos (02_06)

Leyenda:

1. . Testigo intermitentes, color verde
2. Testigo ABS (Anti-lock Braking System), color amarillo ámbar
3. Testigo alarma, color rojo
4. Testigo cambio en punto muerto (N), color verde
5. Testigo caballete lateral bajo, color amarillo ámbar
6. Testigo luces de carretera, color azul
7. Testigo reserva de combustible, color amarillo ámbar
8. Testigo antirrobo, color rojo
9. Testigo cambio de marcha, color rojo

Light unit (02_06)

Key:

1. Green turn indicator warning light
2. ABS warning light (Anti-lock Braking System), amber yellow
3. Red alarm warning light
4. Green gear in neutral (N) warning light
5. Side stand lowered warning light, amber yellow
6. Blue high-beam warning light
7. Amber yellow low fuel warning light
8. Red antitheft device warning light
9. Red gear shift warning light



Representación visual digital por cristales líquidos (02_07, 02_08)

Girar la llave de arranque a la posición "ON", en la pantalla, durante dos segundos, se muestra la página vídeo de encendido que reproduce el mensaje "Moto Guzzi".

Después del control inicial, en la pantalla aparece la configuración programada en el selector (1).

Las configuraciones seleccionables son:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

Las indicaciones que se visualizan siempre en la pantalla son:

- RELOJ (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (cuando la temperatura es menor de 3°C (37°F), en la pantalla, debajo del valor indicado, se visualiza el símbolo del hielo)
- Configuración visualizada (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Los otros sectores muestran información específica de cada configuración.

Digital lcd display (02_07, 02_08)

By turning the key to "ON", the words "Moto Guzzi" are displayed for two seconds on the ignition screen.

After the initial check, the configuration set on the selector (1) is displayed.

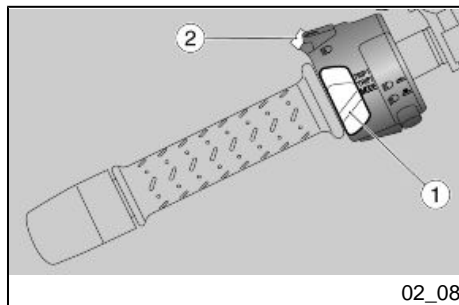
The configuration options are:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

The indications that are always displayed are:

- CLOCK (A zone)
- AMBIENT TEMPERATURE (B zone) (the ice icon is displayed below the value when the temperature is below 3°C (37°F))
- Displayed configuration (F zone) (TRIP 1, TRIP 2 or MODE).

The other sectors indicate specific information for configuration.



TRIP 1 y 2

En las configuraciones TRIP1 y 2 se muestran los datos correspondientes a los parciales de viaje 1 y 2.

Para seleccionar las configuraciones TRIP 1 o TRIP 2:

- Colocar el selector (1) en la posición correspondiente a la configuración TRIP que quiera visualizarse.

En el área inferior C de la pantalla se visualiza, independientemente del TRIP seleccionado, el totalizador (ODÓMETRO), la configuración se indica en la zona F; en la zona central D se visualiza constantemente la distancia parcial recorrida, finalmente en la zona E se pueden visualizar, a selección, los siguientes datos:

- TIEMPO DE RECORRIDO;
- CONSUMO DURANTE EL RECORRIDO;
- CONSUMO INSTANTÁNEO;
- VELOCIDAD MÁXIMA;
- VELOCIDAD MEDIA;

Los datos pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET (2).

Para poner a cero las mediciones parciales del TRIP seleccionado

TRIP 1 AND 2

Data related to trip distances 1 and 2 are displayed at the TRIP 1 and 2 configurations.

To select TRIP 1 or TRIP 2 configuration:

- Move the selector (1) to the position corresponding to the TRIP configuration you wish to display.

The total kilometre ODOMETER is shown on the bottom section C of the display, regardless the TRIP selected. The configuration indication is displayed on the F zone, the partial distance travelled is constantly displayed on the central D zone. The E zone shows the following data upon selection:

- TRAVELLING TIME;
- TRIP CONSUMPTION;
- CURRENT CONSUMPTION;
- MAXIMUM SPEED;
- AVERAGE SPEED;

The data can be selected in sequence by pressing the SET button (2) briefly.

To zero set all the partial distances of the selected TRIP

- Hold down the SET button (2) for a few seconds.

If the vehicle has heated hand grips (OPT) and they are active, an icon is

- Presionar prolongadamente el pulsador SET (2).

En caso de haber puños con sistema de calefacción (opcionales) y si éste está activo, en la pantalla, en lugar de la indicación del TRIP seleccionado, aparece el icono correspondiente, mientras que la indicación del TRIP aparece en la zona de debajo. El icono identifica, en tres niveles, la intensidad del calefacción.

shown on the display for the TRIP indication selected, while the TRIP indication is displayed on the area below. The icon identifies three levels of heating.

- MODE

La configuración MODE reúne las funciones que permiten que el usuario interactúe con el sistema.

Para ingresar a la función MODE:

- Colocar el selector (1) en la posición MODE.

Haciendo una presión breve del pulsador SET (2) se pueden ver cíclicamente las siguientes funciones:

- CRONÓMETRO;
- MENÚ (función excluida con vehículo en movimiento);
- TENSIÓN DE BATERÍA;

MODE

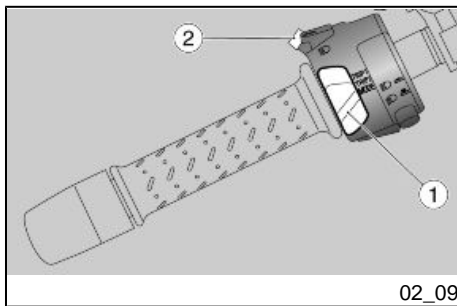
The MODE configuration includes the functions that allow the user to interact with the system.

To go to MODE:

- Move the selector (1) to position MODE.

Pressing the SET button (2) briefly displays the following functions cyclically:

- CHRONOMETER;
- MENU (function disabled with scooter in motion);
- BATTERY VOLTAGE;

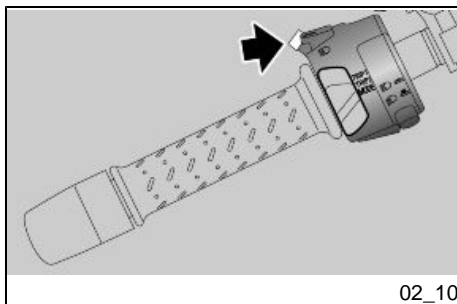


Teclas de mando (02_09)

1. Selector de tres posiciones: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Pulsador SET; con una presión breve se recorren las distintas funciones del MENÚ; con una presión larga se confirma la selección.

Control buttons (02_09)

1. Three position selector switch: TRIP 1 / TRIP 2 / MODE
2. SET button; pressing briefly calls up the function selection in the internal menu, holding the button down confirms the selection.



Funciones avanzadas (02_10, 02_11, 02_12)

- KM/MILLAS

Esta función selecciona la unidad de medida de la velocidad.

Para acceder a la función "KM/MILLAS":

- Confirmar la selección en KM/ MILLAS con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla propone las dos unidades de medida

- KM
- MILLAS

Las unidades de medida pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar la selección y volver a la función PROGRAMACIONES:

Advanced functions (02_10, 02_11, 02_12)

KM / MILES

This function selects the speed unit of measurement.

To go to "KM/MILES":

- Confirm the selection on "KM/ MILES" by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- KM
- MILES

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to SETTINGS:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.
- Hold down the SET button.

LED INMOVILIZADOR

Esta función permite habilitar / deshabilitar el destello del led alarma dentro del cuadrante del nivel del combustible. Se usa en caso en que se conecte un anti-robbo exterior.

IMMOBILIZER LED

This function enables/disables the alarm LED flashing in the fuel level dial. It is used when an external antitheft device is connected.

TENSIÓN BATERÍA

La función muestra la tensión de la batería y no permite interactuar con el usuario.

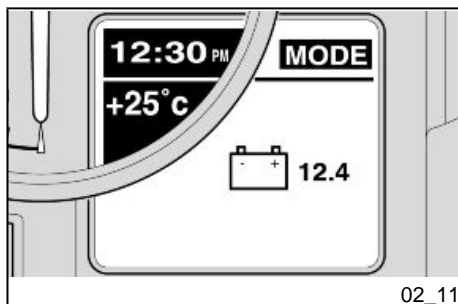
BATTERY VOLTAGE

This function shows the battery voltage and does not admit interaction with the user.

Para acceder a la función:

To access the function:

- Con la configuración MODE programada, presionar repetidamente el pulsador SET hasta visualizar la pagina vídeo de interés.
- When the MODE configuration is set, press the SET button repeatedly until the desired screen is shown.





02_12

KM EN RESERVA

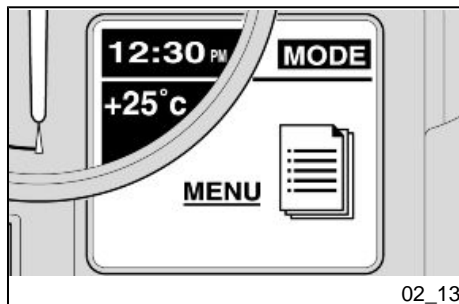
Si el testigo de reserva combustible se enciende en modo continuo, la pantalla indica los kilómetros recorridos en esta condición. El valor se visualiza en la zona donde normalmente se muestra el totalizador (ODÓMETRO).

Si se está en la condición de reserva al arrancar el motor, la visualización de los kilómetros recorridos en reserva se produce luego de 40 segundos de la puesta en marcha, para poder leer también el totalizador (ODÓMETRO).

KM IN RESERVE

When the low fuel warning light is steadily on, the display indicates the kilometres travelled in this condition. The value is displayed in the area where the total ODOMETER is normally indicated.

If the engine is started with low fuel, the kilometres travelled with low fuel are displayed 40 seconds after the start-up, so that the total ODOMETER can also be read.



02_13

Menú (02_13, 02_14)

MENÚ

La función puede ser seleccionada sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

Visualizar la configuración MODE; confirmar la selección en MENÚ presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- PROGRAMACIONES

Menu (02_13, 02_14)

MENU

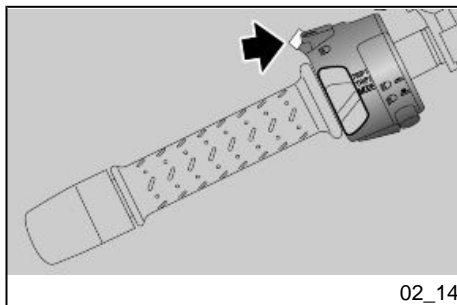
The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

When the MODE configuration is displayed, confirm the MENU selection by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- SETTINGS



02_14

- DIAGNÓSTICO (función a la que sólo el personal autorizado tiene acceso)

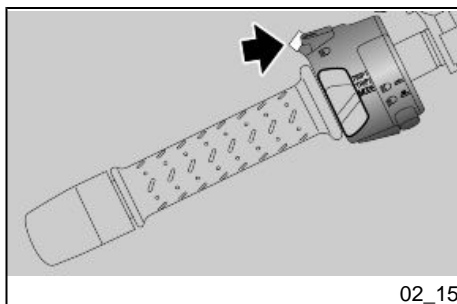
- IDIOMA;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

- DIAGNOSIS (function accessed only by authorised personnel)

- LANGUAGE;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.



02_15

Configuraciones (02_15, 02_16)

Con esta función se puede programar y personalizar la visualización de los parámetros suministrados en las distintas configuraciones.

Para acceder a la función PROGRAMACIONES:

Confirmar la selección en PROGRAMACIONES presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- LÍMITE CAMBIO MARCHA
- RETROILUMINACIÓN

Settings (02_15, 02_16)

The display mode of the parameters indicated for the different configurations can be set and personalised with this function.

To go to SETTINGS:

Confirm the selection on SETTINGS by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT THRESHOLD
- BACKLIGHTING
- °C/°F
- KM/MILES
- 12H/24H



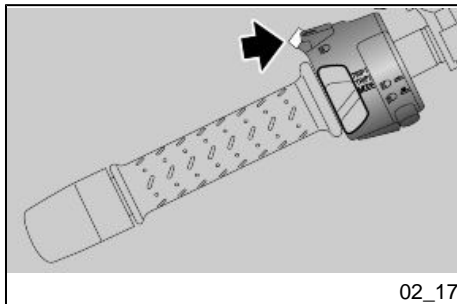
02_16

- °C/°F
- KM/MILLAS
- 12H/24H
- LED IMMOBILIZER
- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

- IMMOBILIZER LED
- CODE CHANGE

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.



Regulación del reloj (02_17)

Con esta función se puede ajustar el reloj.

Para acceder a la función AJUSTE HORA:

- Confirmar la selección en AJUSTE HORA presionando prolongadamente el pulsador SET.

Para ajustar la hora:

- Cada vez que se presiona brevemente el pulsador SET, el valor de las horas aumenta de a uno.
- Con una presión prolongada del pulsador SET, la programación pasa a los minutos, cada presión breve aumenta un número.

Para memorizar el dato ingresado y volver a la función PROGRAMACIONES:

Clock adjustment (02_17)

The clock can be adjusted with this function.

To go to TIME ADJUSTMENT:

- Confirm the selection on TIME ADJUSTMENT by holding down the SET button.

To adjust the hour:

- Each time the SET button is briefly pressed, the time value increases by one.
- Hold down the SET button for a few seconds and the setting turns to minutes; each time the button is briefly pressed, the number increases by one.

To store the set data and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Umbral cambio de marcha (02_18)

Con esta función se ingresa el valor límite para el cambio marcha

Para acceder a la función LÍMITE CAMBIO MARCHA:

- Confirmar la selección en LÍMITE CAMBIO MARCHA presionando prolongadamente el pulsador SET

En la pantalla se visualiza el mensaje LÍMITE CAMBIO MARCHA y en la escala del cuentarrevoluciones se indica el valor recientemente programado.

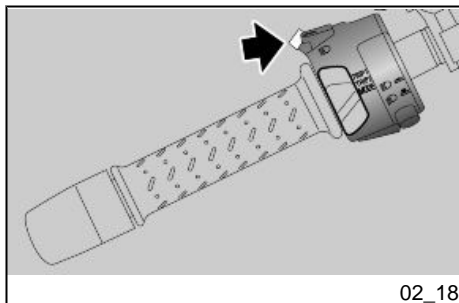
Para programar el valor límite:

- El valor límite se incrementa en 100 rpm con cada presión breve del pulsador SET. Alcanzado el límite superior, al presionar nuevamente SET el valor se resta.

Para memorizar el límite programado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

El valor programado permanece en la memoria hasta la siguiente programación.



02_18

Gearshift threshold (02_18)

The gear shift threshold can be set in this function.

To go to GEAR SHIFT THRESHOLD:

- Confirm the selection on GEAR SHIFT THRESHOLD by holding down the SET button.

The GEAR SHIFT THRESHOLD words are displayed and the threshold value currently set is indicated on the rpm indicator scale.

To set the threshold value:

- Every time the SET button is pressed briefly, the threshold value increases by 100 rpm. Once the top limit is reached, the next time the SET button is pressed, the value decreases.

To store the threshold set and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

The set value is stored in the memory until the following setting.

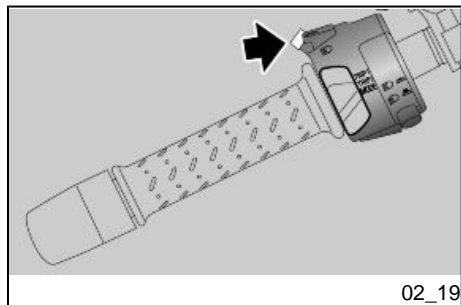
CAUTION

WHEN THE THRESHOLD IS EXCEEDED THE RED WARNING LIGHT IN THE RPM INDICATOR STARTS TO

ATENCIÓN

AL SUPERAR DICHO LÍMITE EL TESTIGO ROJO DEL CUENTARREVOLUCIONES COMIENZA A PARPADEAR; PARA APAGARLO ES NECESARIO REDUCIR LA VELOCIDAD DEL MOTOR POR DEBAJO DEL LÍMITE.

FLASH. TO TURN IT OFF, BRING THE ENGINE SPEED BACK BELOW THE THRESHOLD LIMIT.

**Intensidad de retroiluminación (02_19)**

Esta función permite regular la intensidad de la iluminación del tablero de instrumentos.

Para acceder a la función RETROILUMINACIÓN:

- Confirmar la selección en RETROILUMINACIÓN presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone tres niveles de intensidad:

- BAJO
- MEDIO
- ALTO

Los niveles pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar el nivel programado y volver a la función PROGRAMACIONES:

Backlighting brightness (02_19)

This function adjusts the brightness of the instrument panel lighting.

To go to BACKLIGHTING:

- Confirm the selection on BACKLIGHTING by holding down the SET button.

The display can show three levels of brightness:

- LOW
- MEAN
- HIGH

The levels can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the set level and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Modificar código

Permite al usuario modificar su propio código personal. Durante el procedimiento será solicitada la introducción del viejo código.

Code change

Allows users to set their own personal code. During the procedure, the old code will have to be entered.

Restablecer código

Permite al usuario programar un nuevo código usuario cuando no se disponga del viejo código. Durante el procedimiento será solicitada la introducción de 2 llaves de las ya memorizadas.

Code reset

Allows users to set a new user code when the old code is not available. During the procedure, 2 of the programmed keys will have to be inserted.

Unidad de medida temperatura (02_20)

°C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de la temperatura ambiente.

Para acceder a la función °C/°F:

Confirmar la selección en C/°F presionando prolongadamente el pulsador SET.

Temperature unit of measurement (02_20)

°C/°F

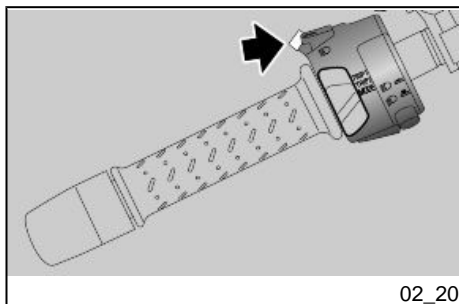
This function selects the ambient temperature unit of measurement.

To go to °C/°F:

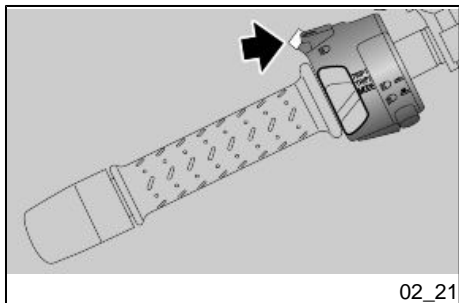
Confirm the selection on °C/°F by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- °C



02_20



La pantalla propone dos unidades de medida

- °C

- °F

Las unidades de medida pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar la escala seleccionada y volver a la función PROGRAMACIONES:

Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Modalidad de visualización de la hora (12h - 24h) (02_21)

- - 12H / 24H

Esta función selecciona la modalidad de visualización de la hora.

Para acceder a la función 12H / 24H:

- Confirmar la selección en "12H/24H" presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone dos formatos:

- 12H

- 24H

Los tipos de visualización pueden ser seleccionados en secuencia con una breve presión en la tecla SET.

- °F

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selected scale and go back to SETTINGS:

Hold down the SET button.

Time display mode (12h - 24h) (02_21)

- 12H / 24H

This function selects the time display mode.

To go to 12H/24H:

- Confirm the selection on "12H/24H" by holding down the SET button.

The display shows two formats:

- 12H

- 24H

The display modes can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

Para memorizar el formato seleccionado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

To store the selected format and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

Cronómetro (02_22, 02_23)

El cronómetro permite, con vehículo en pista, medir el tiempo por cada giro y memorizar los datos, para que posteriormente puedan ser consultados.

Para activar la función CRONÓMETRO:

- Confirmar la selección en CHRONO con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CRONOMETRAJE
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDIDAS;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

- Para salir de dicha función, confirmar la opción SALIR, con una presión prolongada en la tecla SET.

Chronometer (02_22, 02_23)

The chronometer measures the time per lap when the vehicle is on the track and stores the data, which can be consulted afterwards.

To activate the CHRONOMETER:

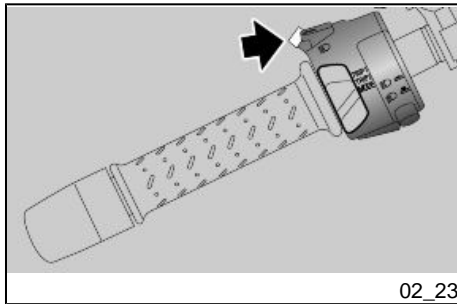
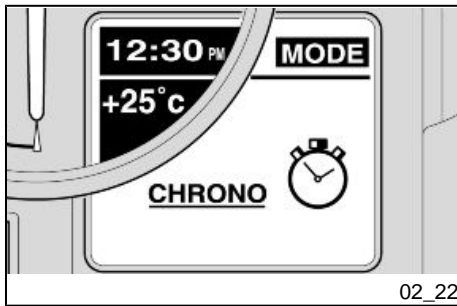
- Confirm the selection on CHRONO by holding down the SET button for a couple of seconds.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIMEKEEPING
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

- To exit the function, confirm EXIT by holding down the SET button.



CRONOMETRAJE

Para activar la función CRONOMETRAJE:

Confirmar la selección en CRONOMETRAJE con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla visualiza la medición actual y las tres precedentes. A la izquierda de las mediciones se indica el número de sesión.

Para iniciar el cronometraje:

- Presionar brevemente el pulsador SET.

Ulteriores presiones del pulsador SET durante los primeros 10 segundos del inicio del cronometraje, hacen que el cronómetro parta de cero.

Transcurrido dicho período, la presión siguiente memoriza el dato y lanza la próxima medición.

Presionando prolongadamente el pulsador SET, se anula la medición, y el contador de la pantalla se coloca en cero. Para relanzar la sesión, presionar brevemente el pulsador SET.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

ATENCIÓN

SE PUEDEN MEMORIZAR HASTA 40 SESIONES DE CRONOMETRAJE; UL-

TIMEKEEPING

To activate the TIMEKEEPING function:

Confirm the TIMEKEEPING option by holding down the SET button.

The display shows the current and the three previous times. The number of sessions is indicated to the left of the times.

To start timekeeping:

- Press the SET button briefly.

If the SET button is pressed again within the first 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset.

If after said period the button is pressed again, the data is stored and the timekeeping starts once again.

Hold down the SET button to cancel timekeeping and to reset the counter on the display. To start the session again, press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

CAUTION

A MAXIMUM OF 40 TIMEKEEPING SESSIONS CAN BE STORED. FURTHER SESSIONS CAN BE STORED ONLY AFTER DELETING THE PREVIOUS TIMES.

WHEN THE KEY IS EXTRACTED, DATA STORAGE STOPS. WHEN THE KEY IS INSERTED AGAIN, THE DIS-

TERIORES MEMORIZACIONES SOLO SERÁN POSIBLES BORRANDO LAS ANTERIORES.

AL QUITAR LA LLAVE TERMINA LA ADQUISICIÓN, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO LA PANTALLA NO VUELVE A LA FUNCIÓN CRONÓMETRO SIN EMBARGO LAS MEDIDAS PERMANECEN EN LA MEMORIA, POR LO TANTO LAS SUCESIVAS ADQUISICIONES SERÁN ALMACENADAS A CONTINUACIÓN DE LAS ANTERIORES. LOS DATOS MEMORIZADOS SE PIERDEN CUANDO SE DESCONECTA LA BATERÍA.

PLAY DOES NOT SHOW THE CHRONOMETER FUNCTION DIRECTLY, BUT THE TIMES ARE STORED IN THE MEMORY. THEREFORE, THE SUBSEQUENT TIMEKEEPINGS WILL BE ADDED TO THE THOSE ALREADY STORED. WHEN THE BATTERY IS REMOVED, ALL STORED DATA IS LOST.

VISUALIZAR MEDICIONES

Esta función visualiza las mediciones cronométricas adquiridas.

Para activar la opción VISUALIZAR MEDICIONES:

- Confirmar la selección en "VISUALIZACIÓN MEDICIONES" con una presión prolongada del pulsador SET.

Para deslizar las paginas de las mediciones:

- Presionar brevemente el pulsador SET.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

VIEW TIMES

This function displays the stored chronometer times.

To activate the VIEW TIMES function:

- Confirm the selection on "VIEW TIMES" by holding down the SET button.

To scroll the times screens:

- Press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

BORRAR MEDICIONES

Esta función borra las mediciones cronométricas adquiridas.

Para borrar las mediciones:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Confirmar otra vez la función borrar.

Al finalizar la operación la pantalla vuelve a la función CRONÓMETRO.

DELETE TIMES

This function deletes the stored chronometer times.

To delete the times:

- Hold down the SET button.

Deletion has to be confirmed twice.

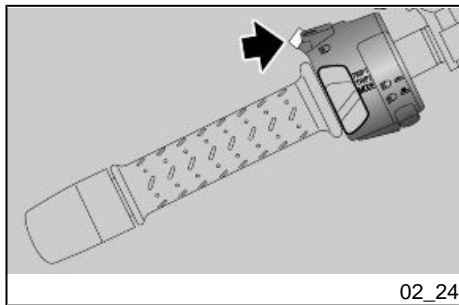
Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER function.

Diagnóstico

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la moto y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

Diagnosis

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnose them. To enable this function, enter an access code available only from **Moto Guzzi** service centres.



Idiomas (02_24)

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla.

Para acceder a la función IDIOMA:

- Confirmar la selección en IDIOMA presionando prolongadamente el pulsador SET.

Los idiomas seleccionables son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCHE
- ESPAÑOL

Los idiomas pueden ser seleccionados en secuencia con una breve presión de la tecla SET.

Para memorizar la selección y volver a la función IDIOMA:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Languages (02_24)

The display language can be selected with this function.

To go to LANGUAGE:

- Confirm the selection on LANGUAGE by holding down the SET button.

The languages available are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

The languages can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to LANGUAGE:

- Hold down the SET button.



02_25

Umbral SERVICE (02_25)

SERVICE

Al vencimiento de los periodos de mantenimiento (después de los primeros 1500 km - 932 millas y a continuación cada 10000 km - 6250 millas) en la pantalla, en la zona del icono del hielo, se visualiza el icono de una llave. Si estuviesen activados ambos símbolos, se mostrarán alternativamente.

SERVICE threshold (02_25)

SERVICE

When maintenance intervals expire (after the first 1500 km - 932 mi, and then after every 10000 km - 6250 mi), a wrench icon is displayed on the ice icon area. If both icons are active, they will be displayed alternately.



02_26

Visualización alarmas (02_26, 02_27)

En el caso de que se detecte una anomalía grave, que pueda comprometer la integridad del vehículo o de la persona, en la pantalla, en la zona donde normalmente se muestra el odómetro, se visualiza el icono que señala la causa de la anomalía.

Las alarmas se dividen en dos grupos, según su prioridad:

- **Prioridad alta:**
Presión de aceite, Errores de centralita, Errores tablero de instrumentos.
- **Prioridad baja:**
Intermitentes, Desconexión centralita.

En el caso se presenten contemporáneamente mas de una alarma de igual prio-

Alarm display (02_26, 02_27)

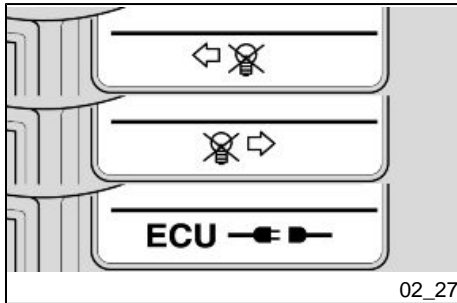
If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed on the area where the odometer is generally shown.

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- **High priority:**
Oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.
- **Low priority:**
Turn indicators, Control unit disconnected.

If there are more than one alarm of equal priority simultaneously, the corresponding icons are displayed alternately.

High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.



02_27

ridad, los iconos correspondientes se visualizan en forma alternada.

Las alarmas de alta prioridad inhiben las visualización de las de baja prioridad

Conmutador de encendido (02_28)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del manguito de dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO

NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

Ignition switch (02_28)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

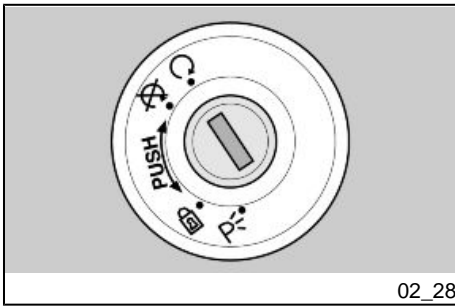
The light switch turns off when the ignition switch is set to «**KEY OFF**».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.



02_28

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

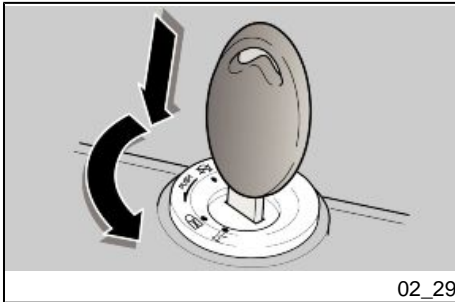
OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: The engine can be started. The key cannot be extracted



02_29

Bloqueo del volante (02_29)

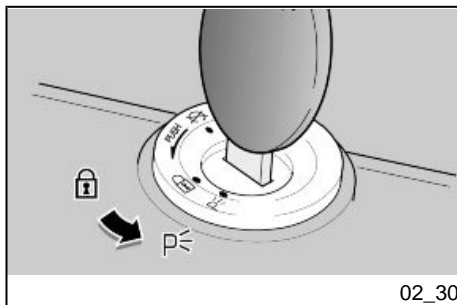
Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «**LOCK**».
- Sacar la llave.

Locking the steering wheel (02_29)

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».
- Remove the key.



02_30

Luces de aparcamiento (02_30)

El vehículo está equipado con luces de aparcamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible aparcar en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de aparcamiento son muy útiles en caso que sea necesario aparcar en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de aparcamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de aparcamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

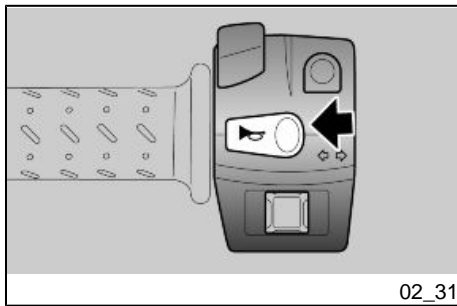
Parking lights (02_30)

The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, parking lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

OPERATION

To turn on the parking lights:

- Block the steering but do not take out the key.
- Turn the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.



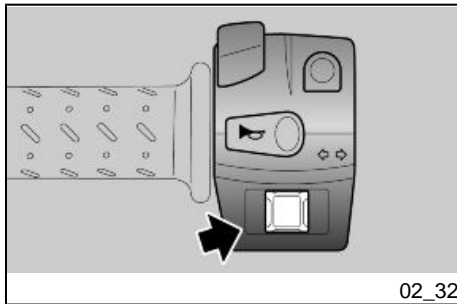
02_31

Pulsante claxon (02_31)

Presionado, pone en funcionamiento el avisador sonoro.

Horn button (02_31)

Press it to activate the horn.



02_32

Conmutador intermitentes (02_32)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

Switch direction indicators (02_32)

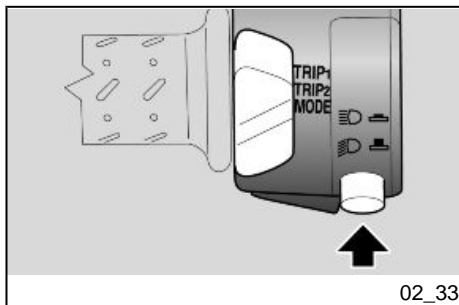
Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.

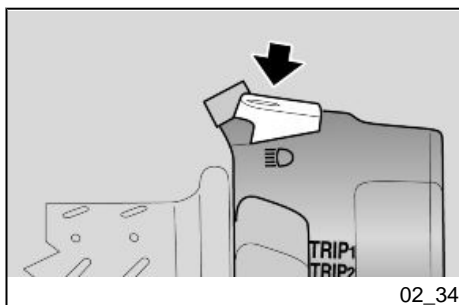


Commutador luces (02_33)

Presionando el conmutador de luces se enciende la luz de carretera; al presionarlo nuevamente se enciende la luz de cruce.

High/low beam selector (02_33)

Press the light switch to turn on the high-beam light; press it again to turn on the low-beam light.



Pulsador ráfaga luz de carretera (02_34)

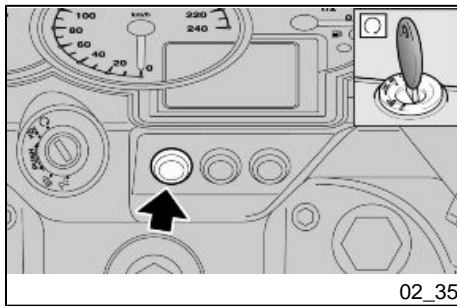
Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al liberar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

Passing button (02_34)

Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.



Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02_35)

PULSADOR INDICADORES DE EMERGENCIA "HAZARD"

Presionando la tecla, con el tablero encendido, se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero.

EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.

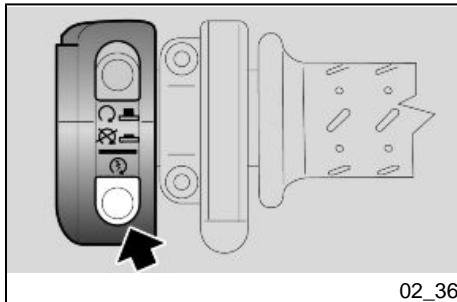
Flasher button (02_35)

"HAZARD" EMERGENCY TELLTALE LIGHT BUTTON

Pressing the key when the panel is on turns on the four turn indicators and their warning lights on the panel at the same time.

The HAZARD lights remains on even after removing the key but cannot be deactivated.

To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "KEY ON" and press the switch again.

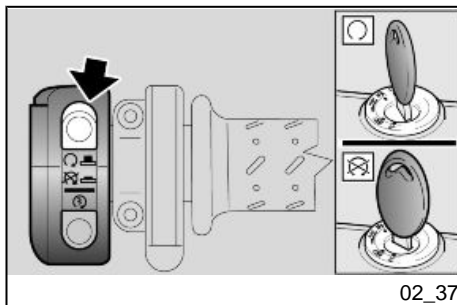


Pulsante arranque (02_36)

Presionando el pulsador, el arrancador pone en funcionamiento el motor.

Start-up button (02_36)

Press the button and the starter motor spins the engine.



Interruptor parada motor (02_37)

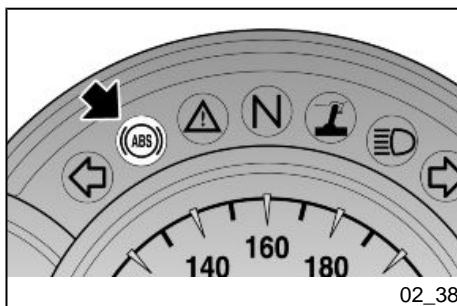
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

Engine stop switch (02_37)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.



Sistema ABS (02_38, 02_39)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de una frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, respecto de un sistema de frenos tradicional. Cuando se acciona el freno, en algunos casos puede verificarse el bloqueo del neumático con una consiguiente pérdida de adherencia que torna muy difícil el control del vehículo. Un sensor de posición "lee" en la rueda fónica, unida a la rueda del vehículo, el estado de la rueda, identificando el eventual bloqueo. La indicación es controlada por una centralita, que regula la presión del circuito de frenos.

NOTA

CUANDO ENTRE EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA VIBRACIÓN EN LA PALANCA DEL FRENO.

System ABS (02_38, 02_39)

The ABS system is a device to avoid wheels locking in case of emergency braking, thus increasing vehicle stability at braking when compared with a traditional braking system. Sometimes when the brake is pressed, the tyre locks with a consequent loss of grip, which makes it difficult to control the vehicle. A position sensor on the tone wheel, forming an integral unit with the vehicle wheel, "reads" the status of the vehicle wheel spotting any possible lock. A control unit points this out and adjusts the pressure inside the braking circuit accordingly.

NOTE

WHEN THE ABS STARTS WORKING, A PULSING IS FELT ON THE BRAKE LEVER.



EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE UNA CAÍDA EN LAS CURVAS. LA FRENADE DE EMERGENCIA, CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL FIRME EN MAL ESTADO, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. POR LO TANTO SE ACONSEJA CONDUCIR CON PRUDENCIA Y FRENAR EN FORMA GRADUAL. NO CORRER IMPRUDENTEMENTE AMPARÁNDOSE EN UNA ILUSORIA SEGURIDAD. LAS FRENADAS EN CURVA ESTÁN SUJETAS A PARTICULARES LEYES FÍSICAS QUE NI SIQUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.

Al arrancar el motor, el testigo ABS permanece encendido hasta que el vehículo supera los 5 km/h (3.1 mph). Si el testigo permanece encendido de manera permanente significa que ha sido detectado un mal funcionamiento y el ABS está desactivado.

NOTA

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.



THE WHEEL ANTILOCK BRAKING SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLS WHILE ON A BEND. AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLE BAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH POOR GRIP CREATES LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. THEREFORE, RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY. DO NOT SPEED RECKLESSLY, DO NOT DECEIVE YOURSELF WITH SOME UNREAL SAFETY. BRAKING WHILE TURNING A CORNER IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH NOT EVEN ABS CAN ELIMINATE.

At engine start-up, the ABS warning light remains on provided that the vehicle does not exceed 5 km/h (3.1 mph) If the warning light remains on permanently, it means that a malfunction has been detected and that the ABS is not active.

NOTE

IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

Marcha con sistema ABS activado

El testigo permanece apagado.

Si se detecta un desperfecto, el testigo se enciende permanentemente para indicar la anomalía. Automáticamente el dispositivo ABS se desactiva.

NOTA

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Riding with an active ABS system

The warning light remains off.

If a failure is found, the warning light turns on permanently to indicate the malfunction. The ABS device is automatically deactivated.

NOTE

IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

Marcha con sistema ABS no activado

El testigo parpadea; el sistema ha sido desactivado voluntariamente.

Riding with a deactivated ABS system

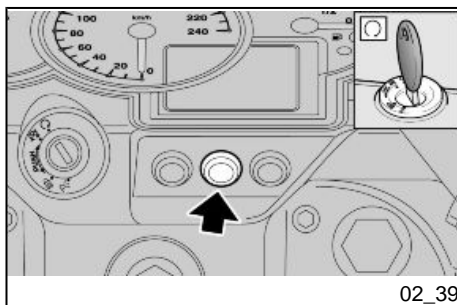
The warning light flashes, the system has been deactivated deliberately.

Desactivación dispositivo ABS

Se puede desactivar el sistema ABS accionando el interruptor

ABS device deactivation

Deactivate the ABS system with the switch



02_39



LA MOTO TIENE UN ABS DE DOS CANALES, ES DECIR QUE ACTÚA TAN-



THE MOTORCYCLE HAS A TWO-CHANNEL ABS, THAT IS, IT WORKS

TO SOBRE LA RUEDA DELANTERA COMO SOBRE LA RUEDA TRASERA. ES IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA RUEDA FÓNICA SIEMPRE ESTÉ LIMPIA, Y PERIÓDICAMENTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA CON EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. ES MUY IMPORTANTE TAMBIÉN CONTROLAR NUEVAMENTE, EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA RUEDA DELANTERA, QUE LA DISTANCIA ENTRE LA RUEDA FÓNICA Y EL SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN TALLER AUTORIZADO Moto Guzzi.

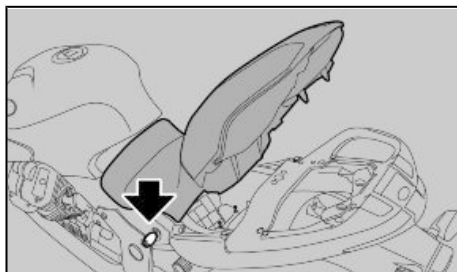


CON EL SISTEMA ABS, LAS PASTILLAS DE FRENO CON MATERIAL DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS, PERJUDICAN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA FRENADA, DISMINUYENDO DRÁSTICAMENTE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.

EITHER ON THE FRONT OR THE REAR WHEEL. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 GRADES. SHOULD THE FRONT WHEEL BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK ALSO THAT THE DISTANCE BETWEEN THE TONE WHEEL AND THE SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN AUTHORISED Moto Guzzi WORKSHOP FOR CHECKING AND ADJUSTMENT.



WITH AN ABS SYSTEM, BRAKE PADS WITH NON-TYPED APPROVED FRICTION MATERIAL CAN COMPROMISE BRAKING, THUS REDUCING RIDING SAFETY SIGNIFICANTLY.



02_40

Abertura sillín (02_40)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario, levantar y sacar el asiento por la parte posterior

Para bloquear el asiento:

- Posicionar la parte delantera del asiento en su alojamiento y bajar la parte trasera.
- Presionar sobre la parte trasera, hasta que calce la cerradura.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMIENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.



ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

Opening the saddle (02_40)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise, lift and remove the saddle afterwards

To lock the saddle:

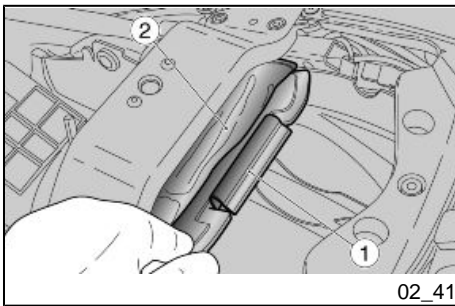
- Place the saddle front part in its seat and lower the rear part.
- Press the rear part to trip the lock.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX / TOOLKIT COMPARTMENT.



BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED.



02_41

Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02_41)

Para acceder al compartimiento portadocumentos:

- Extraer el asiento.

Para acceder al compartimiento del kit de herramientas:

- Extraer la tapa (1).
- Extraer el estuche (2) del alojamiento.

Glove/tool kit compartment (02_41)

To access the glovebox:

- Remove the saddle.

To access the toolkit compartment:

- Remove the cover (1).
- Extract the pouch (2) from its position.

La identificación (02_42, 02_43)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SER SANCIONADO CON GRAVES CARGOS CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS SERÁ ANULADA SI EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (NIV) HA SIDO MODIFICADO O NO

Identification (02_42, 02_43)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



CHANGING THE IDENTIFICATION CODE IS A CRIME THAT MAY BE PUNISHED WITH SERIOUS CRIMINAL CHARGES. FURTHERMORE, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR CANNOT BE QUICKLY DETERMINED.

PUEDA SER DETERMINADO RÁPIDAMENTE.

NÚMERO DE CHASIS

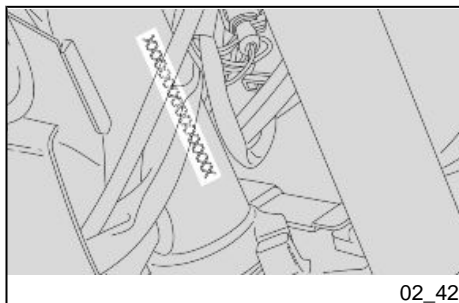
El número de chasis está estampillado en el manguito de dirección, lado derecho.

Chasis N°.....

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.



NÚMERO DE MOTOR

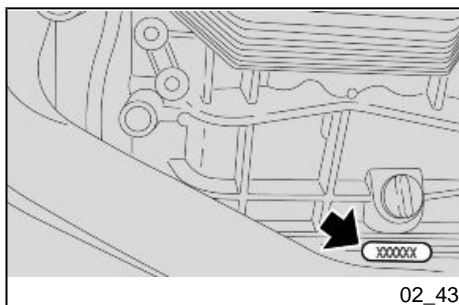
El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

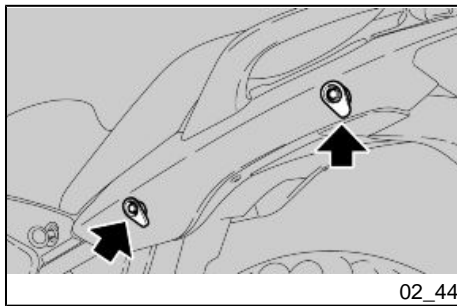
Motor N°.....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No.





Fijación maletero (02_44)

Sobre la parte trasera del asiento se puede fijar un pequeño equipaje, ajustándolo con los elásticos, que se fijarán en los 4 enganches (2 para cada lado).

Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb).

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE DEBE SER DE DIMENSIONES REDUCIDAS Y ESTAR SUJETADO FIRMEMENTE.

Luggage anchor point (02_44)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the 4 anchoring hooks (2 per side).

Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb)

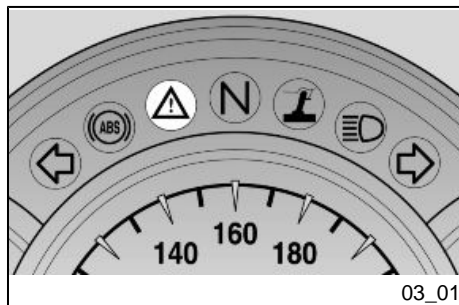
CAUTION

CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.

1200 sport 4V



Cap. 03
El uso
Chap. 03
Use



03_01

Controles (03_01)

ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

Checks (03_01)

CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If needed, top-up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.

Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la palanca de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tironeos ni deslizamientos.	Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Caballote central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.	Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito.	Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
		Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.
		Transmission oil - Guzzi	Check. Should top-up be necessary, please refer to an authorised Moto Guzzi repair shop.

Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.

Tone wheels (only for vehicles with ABS system)

Check that the tone wheels are perfectly clean

Interruptor de parada del motor (ON - OFF)

Controlar el funcionamiento correcto.

Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos

Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.

Aceite de transmisión - Guzzi

Controlar. Si fuera necesario realizar el llenado, dirigirse a un taller autorizado **Moto Guzzi**.

Ruedas fónicas (sólo para vehículos equipados con sistema ABS)

Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias

Abastecimiento (03_02)

Para reabastecer el combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la tapa del combustible.
- Reabastecer.

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel cap.
- Refuel.

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

Características Técnicas

Combustible (incluido reserva)

23 l (6.1 gal)

Reserva de combustible

4 l (1.06 gal)

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

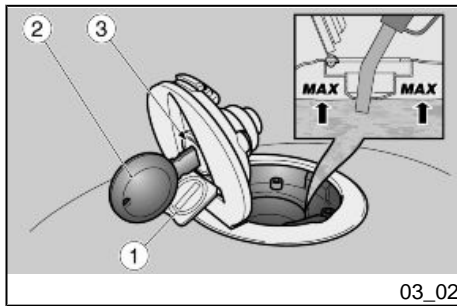
Characteristic

Fuel (reserve included)

23 l (6.1 gal)

Fuel reserve

4 l (1.06 gal)



03_02

efectuado el reabastecimiento:

- El cierre de la tapa es posible sólo introduciendo la llave (2).
- Con la llave (2) introducida, cerrar la tapa, presionándola.
- Extraer la llave (2).
- Volver a cerrar la tapa (1).



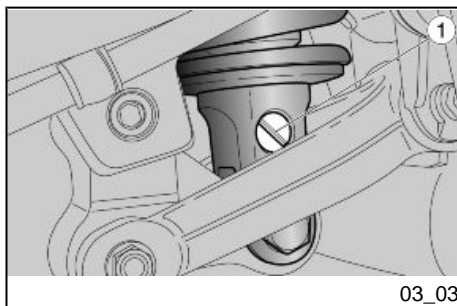
ASEGURARSE DE QUE LA TAPA ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADA.

after refuelling:

- The cap can only be closed if the key (2) is inserted.
- Once the key (2) is inserted, press to close the cap again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1) again.



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.



03_03

Regulación amortiguadores traseros (03_03, 03_04)

La suspensión trasera esta compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante Silent-block, al chasis y por medio de articulaciones de levas, a la horquilla trasera.

Para regular el ajuste del vehículo, el amortiguador consta de:

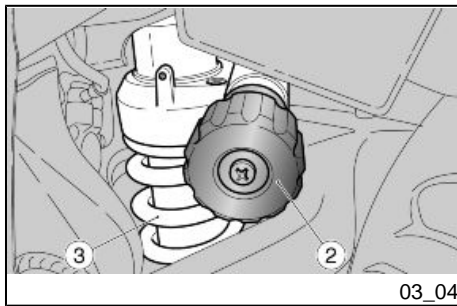
- un dispositivo de ajuste roscado (1) para regular el frenado hidráulico en extensión;
- un dispositivo de ajuste con mecanismo (2) para regular la precarga del muelle (3).

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via Silent-block and to the rear fork via a linkage system.

To set vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- a set knob (2) to adjust spring (3) preloading.



REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

La programación estándar del amortiguador trasero ha sido previsto para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, para el transporte del conductor con equipaje.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



ANTES DE OPERAR EN LOS REGULADORES, ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO COMPLETAMENTE.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, to transport the rider plus luggage.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.



ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF BEFORE OPERATING THE SET SCREWS.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo, conductor, pasajero y equipaje).

ATENCIÓN

AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN OPTIMA.

TABLA DE REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR

ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- only rider.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Maximum load adjustment:

- (for example, rider, passenger and luggage).

CAUTION

SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

Regular load adjustments are the standard settings by manufacturer

Las regulaciones para carga normal corresponden al estándar de fábrica

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Precarga - condiciones de carga normal	8 clic para descarga completa (soft)
Precarga - condiciones de media carga	35 clic para descarga completa (soft)
Precarga - condiciones de máxima carga	completamente enroscado
Extensión - condiciones de carga normal	14 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de media carga	11 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de máxima carga	8 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Preload - regular load conditions	8 clicks from completely unloaded (soft)
Preload - half load conditions	35 clicks from completely unloaded (soft)
Preload - maximum load conditions	completely screwed
Rebound - regular load conditions	14 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - half load conditions	11 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - maximum load conditions	8 clicks starting from screw (1) fully tightened

Regulación horquilla delantera (03_05, 03_06, 03_07)

ATENCIÓN

PARA EL CAMBIO DEL ACEITE HORQUILLA DELANTERA Y DE LOS RETENES DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN

Front fork adjustment (03_05, 03_06, 03_07)

CAUTION

FOR REPLACEMENT OF THE FRONT FORK OIL AND OIL SEALS, PLEASE CONTACT AND OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

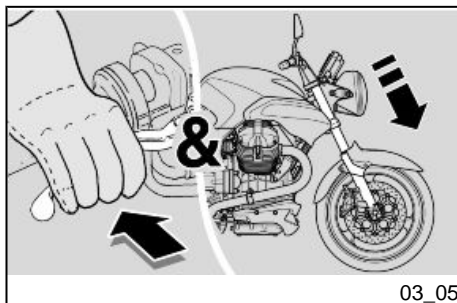
CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, presionando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

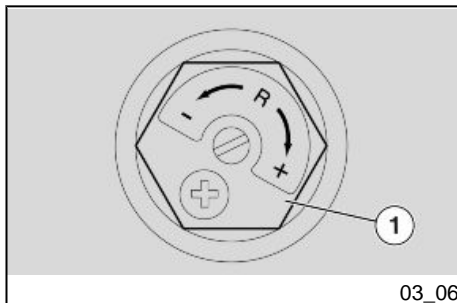
Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.



03_05



03_06

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Los calibrados para carga normal corresponden al estándar de fábrica.

- Regulación hidráulica en extensión (Drcha.): 7 niveles desde cierre total (1).
- Regulación hidráulica en compresión (Izq.): 7 niveles desde cierre total (2).

FORK SETTING

Normal load adjustments are the standard settings by manufacturer:

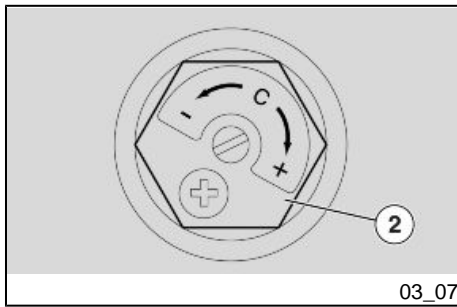
- Hydraulic adjustment when extended (right): 7 releases, all closed (1).
- Hydraulic adjustment when compressed (left): 7 releases, all closed (2).

ATENCIÓN

PARA CONTAR EL NÚMERO DE NIVELES DE LOS REGULADORES DE AJUSTE (1-2), EMPEZAR SIEMPRE DESDE LA POSICIÓN MÁS RÍGIDA (GIRO COMPLETO DEL REGULADOR EN SENTIDO HORARIO), HASTA UN MÁXIMO DE 15 NIVELES. GIRAR GRADUALMENTE LOS REGULADORES

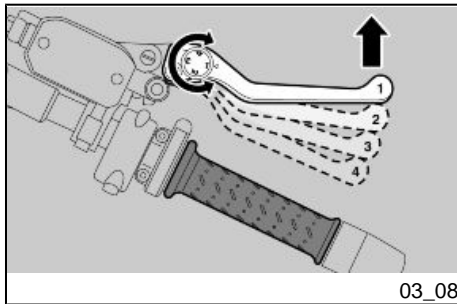
CAUTION

TO COUNT THE NUMBER CLICKS OF THE SET SCREWS (1-2), ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE), COUNTING A MAXIMUM OF 15 CLICKS. TURN THE SET SCREW



DE AJUSTE (1-2), AUMENTANDO UNA MARCA CADA VEZ.

SLOWLY (1-2), ONE NOTCH AT A TIME.



Regulación leva freno delantero (03_08)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

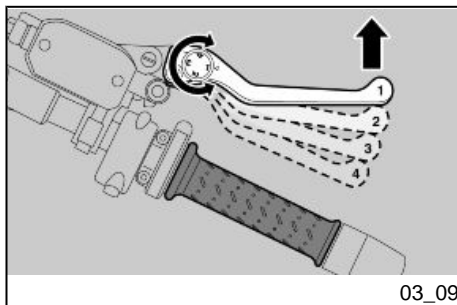
Justering af greb til forbremse (03_08)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.



Regulación leva embrague (03_09)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

Clutch lever adjustment (03_09)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. This ensures that components operate under both "loaded" and "unloaded" conditions, allowing the engine components to cool.

CAUTION

THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT BURNING SMELL WHEN FIRST USED.

ATENCIÓN

ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS LOS DISCOS DEL EMBRAGUE TENGAN UN POCO DE USO.

SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del

THIS PHENOMENON SHOULD BE CONSIDERED NORMAL AND WILL DISAPPEAR AS SOON AS THE CLUTCH DISCS GET ADAPTED.

IT IS IMPORTANT TO STRAIN ENGINE COMPONENTS DURING RUN-IN, HOWEVER, MAKE SURE NOT TO OVERDO THIS.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.

Arranque dificultoso

El vehículo está provisto de estérter automático y no requiere ninguna advertencia para el arranque en frío.

En caso de temperatura ambiente baja (cerca o inferior a 0°C / 32°F) el estérter automático entra en funcionamiento aumentando el número de revoluciones hasta alcanzar la temperatura óptima del motor y se desconecta luego automáticamente.

NOTA

EL ESTÉRTER AUTOMÁTICO NO PUEDE ACCIONARSE MANUALMENTE.

Difficult start up

The vehicle has an automatic starter and does not require any special instruction for cold start.

If the ambient temperature is low (near or below 0°C / 32°F) the automatic starter activates, increasing the number of revs until the ideal engine temperature is reached and disconnects itself automatically.

NOTE

THE AUTOMATIC STARTER CANNOT BE ACTIVATED MANUALLY.

Aparcamiento

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Dicho dispositivo tiene la función de oxidar el CO (monóxido de carbono) y los HC (hidrocarburos incombustos) presentes en los gases de escape, convirtiéndolos respectivamente en anhídrido carbónico y vapor de agua.



EVITAR DE APARCAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) and the HC (unburned hydrocarbons) in the exhaust gas, producing carbon dioxide and water vapour respectively.



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

NO UTILIZAR GASOLINA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;
- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, contactar inmediatamente con un **CONCESIONARIO** o un **Taller autorizado Moto Guzzi**.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

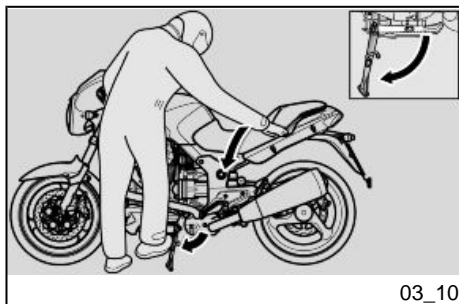
If the noise produced by the exhaust system increases, get immediately in touch with the Dealer or with a Moto Guzzi authorised repair shop.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

NOTA

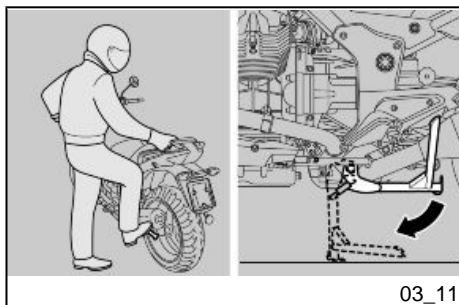
ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.



03_10

Soporte (03_10, 03_11, 03_12)

EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL (SI LO HAY) DEBEN GIRAR LIBREMENTE: ENGRASAR LA ARTICULACIÓN SI ES NECESARIO.



03_11

CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Tomar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha sobre la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho, extendiéndolo completamente.
- Inclinarse el vehículo hasta que el caballete se apoye en el suelo.

Stand (03_10, 03_11, 03_12)

THE SIDE STAND AND THE CENTRE STAND (IF INSTALLED) MUST MOVE SMOOTHLY; GREASE THE JOINT, IF NECESSARY.

SIDE STAND

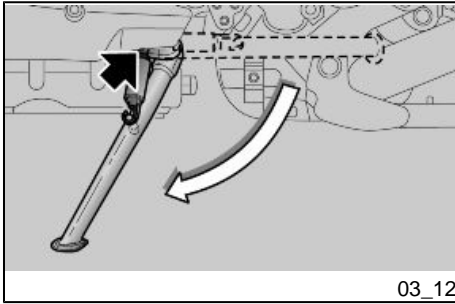
If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again as follows:

- Grasp the left grip and place your right hand on the rear upper part of the vehicle.
- Push on the side stand with your right foot and lower it completely.
- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

Girar el manillar completamente hacia la izquierda

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

Sugerencias contra los robos

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

Nº TELEFÓNICO:

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

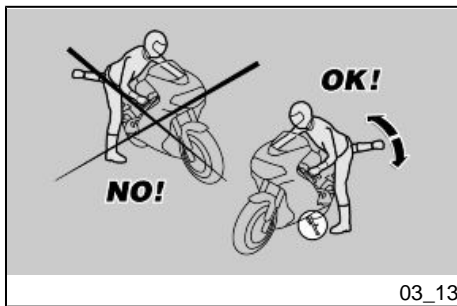
NAME:

ADDRESS:

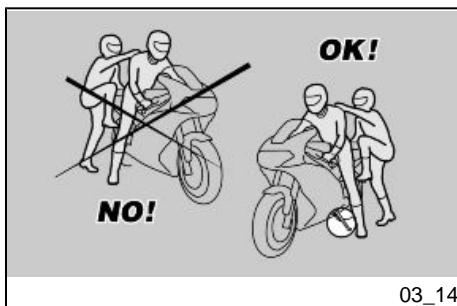
TELEPHONE No:

WARNING

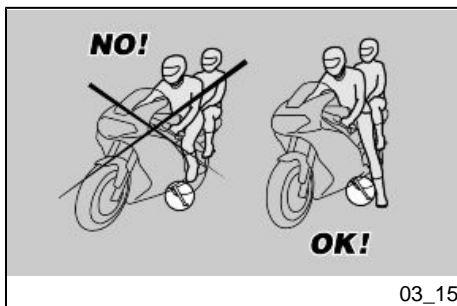
IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET



03_13



03_14



03_15

Normas básicas de seguridad (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del piloto o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

Las operaciones de ascenso y descenso del vehículo deben ser efectuadas con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o antiparras, aún no utilizados).

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/ o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un des-

Basic safety rules (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

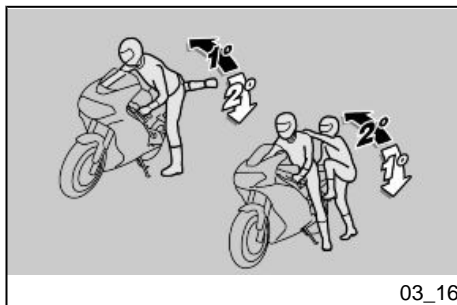
Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.



balanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

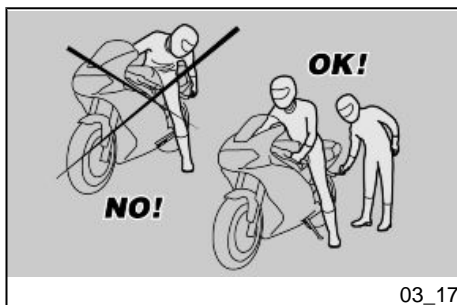
ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.



Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo y el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEAR EL MISMO.

ASCENSO

- Tomar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Apoyar ambos pies en tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de aparcamiento.
- Detener el vehículo.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA APARCADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



**PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.
ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL**



**RISK OF FALLING AND OVERTURNING.
MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.
DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

- Inclinarse la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.

- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Turn the handlebar fully leftwards.
- Return the passenger footrests to position.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

1200 sport 4V



Cap. 04
El
mantenimiento

Chap. 04
Maintenance

Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica.

En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi, que garantizará un servicio esmerado y rápido.

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.

CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".

Foreword

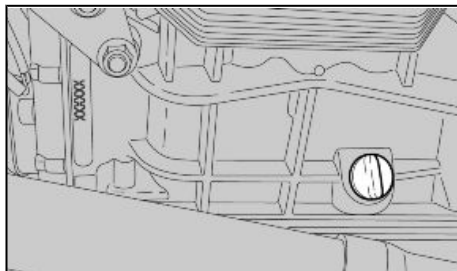
In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training.

For regular maintenance, for service support or technical advice, please contact an Official Moto Guzzi dealer who will guarantee accurate and proper service.

WARNING

THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.

ANY TIME THE IGNITION SWITCH IS SET TO "ON", THE "ALARMS" WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON FOR THREE SECONDS.



04_01

Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02)

Controlar periódicamente el nivel del aceite del motor y sustituirlo cada 10.000 km (6,250 millas).

Para el control:



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE MOTOR DEBE REALIZARSE CON EL MOTOR CALIENTE Y CON LA VARI-LLA DESENROSCADA..

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR EN FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCEN-DER TEMPORALMENTE POR DEBA-JO DEL NIVEL "MÍN."

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLE-VAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUN-CIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS

Engine oil level check (04_01, 04_02)

Check engine oil level regularly, change it every 10000 km (6250 miles).

To check:



THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK OIL LEVEL. DO NOT SCREW IN THE DIPSTICK.

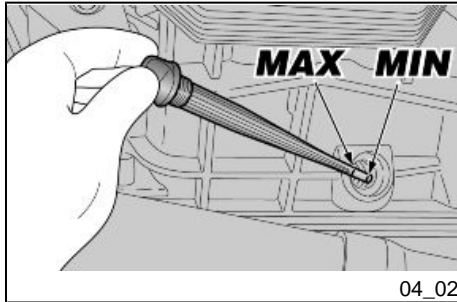
IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE EN-GINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DIS-PLAY DO NOT TURN ON SIMULTANE-OUSLY.

CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXI-MATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).



DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

- Parar el motor.
 - Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
 - Desenroscar el tapón de llenado / la varilla de nivel del aceite.
 - Limpiar la varilla de nivel del aceite y reinsertarla sin enroscarla.
 - Extraerla nuevamente y controlar el nivel de aceite.
 - El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX".
- Shut off the engine.
 - Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
 - Unscrew the filler plug / oil dipstick.
 - Clean oil dipstick and replace it without screwing it.
 - Pull it out again and check the oil level.
 - The oil level is correct when it is close to the "MAX" mark.

Llenado de aceite motor (04_03)

ATENCIÓN



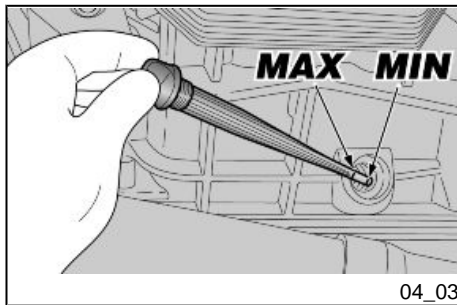
NO SOBREPASAR LA MARCA "MÁX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MÍN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Engine oil top-up (04_03)

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.



Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:

- Desenroscar y quitar el tapón de llenado.



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.

ATENCIÓN

UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.

- Llenar restableciendo el nivel justo.

Fill with engine oil as required:

- Unscrew and remove the filler plug.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

CAUTION

USE HIGH-QUALITY 10W - 60 OIL.

- Top up oil until reaching the correct level.

Sustitución aceite motor (04_04, 04_05, 04_06)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para la sustitución:

ATENCIÓN

PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.

Engine oil change (04_04, 04_05, 04_06)



CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOU ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check the engine oil level on a regular basis.

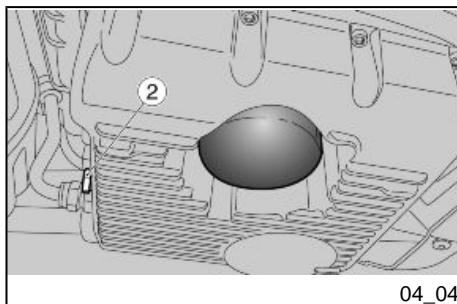
To change the oil:

CAUTION

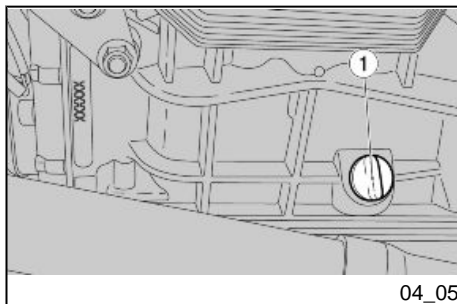
HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.



04_04



04_05



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.



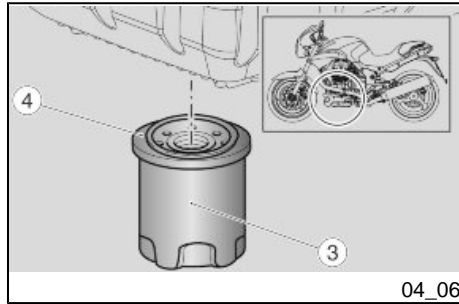
OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.

- Colocar un recipiente, con capacidad superior a 4000 cm³ (244 cu.in) debajo del tapón de drenaje (2).
 - Desenroscar y sacar el tapón de drenaje (2).
 - Sacar el tope inferior.
 - Desenroscar y quitar el tapón de llenado (1).
 - Drenar y dejar escurrir el aceite durante algunos minutos dentro del recipiente.
 - Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad del tapón de drenaje (2).
 - Retirar los residuos metálicos adheridos al imán del tapón de drenaje (2).
 - Enroscar y apretar el tapón de drenaje (2).
- Place a container with a 4000 cm³ (244 cu.in) capacity under the drainage plug (2).
 - Unscrew and remove the drainage plug (2).
 - Remove the lower lug.
 - Unscrew and remove the filler cap (1).
 - Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
 - Check the sealing washers of the drainage plug (2) and replace them, if necessary.
 - Remove any metal scrap attached to the drainage plug (2) magnet.
 - Screw and tighten the drainage plug (2).



DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

DISPOSE OF ENGINE OIL STORED IN A SEALED CONTAINER AND TAKE IT



SE RECOMIENDA LLEVARLO AL TALLER DE SERVICIO DONDE HABITUALMENTE SE LO COMPRA O A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN DE ACEITES, EN UN RECIPIENTE CERRADO HERMÉTICAMENTE.

TO YOUR SUPPLIER OR TO THE NEAREST USED OIL RECLAMATION FIRM.

Sustituir el filtro de aceite en cada cambio de aceite del motor.

- Quitar el filtro de aceite motor (3) desenroscándolo de su alojamiento.

Change the engine oil filter each time you change the engine oil.

- Unscrew the engine oil filter (3) from its seat.

ADVERTENCIA



NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.

WARNING



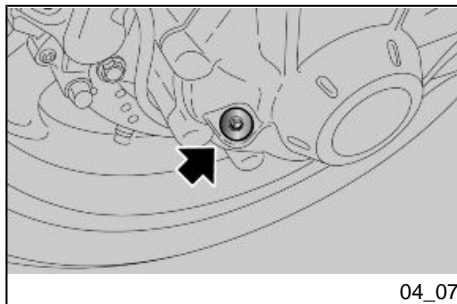
NEVER REUSE AN OLD FILTER.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR

- Tender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (4) del nuevo filtro de aceite motor.
- Montar y enroscar el nuevo filtro en el alojamiento, ajustándolo a mano.

ENGINE OIL FILTER CHANGE

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (4) of the new engine oil filter.
- Fit the new filter in the seat and screw it manually.



04_07

Nivel aceite cardán (04_07)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del cardán, sustituirlo en los intervalos previstos en la tabla de mantenimiento programado.

Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón del nivel.
- Controlar a través del tapón de nivel que el aceite toque el orificio. Si el aceite está por debajo del nivel indicado se debe proceder al llenado.

Para llenar y eventualmente sustituir el aceite del grupo transmisión cardánica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un CONCESIONARIO OFICIAL **Moto Guzzi**.

Universal joint oil level (04_07)

Check the cardan shaft oil level regularly; change the oil at the specified intervals according to the scheduled maintenance table

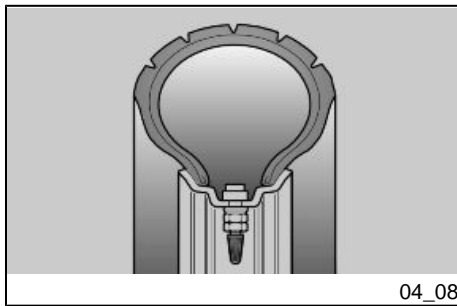
To check:

- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Unscrew and remove the level plug.
- Check that the oil level is on the rim of the hole of the level plug. Top-up if oil is below the specified level.

To top-up or change the oil in the cardan shaft transmission unit, contact an Official Moto Guzzi Dealer.

Gearbox oil level

- To check, top-up and change gearbox oil, contact an Official **Moto Guzzi Dealer**.



Neumáticos (04_08, 04_09)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

Tyres (04_08, 04_09)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND STABILITY SPECIALLY WHEN CORNERING.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA EN CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA EN CARRETERA.

USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

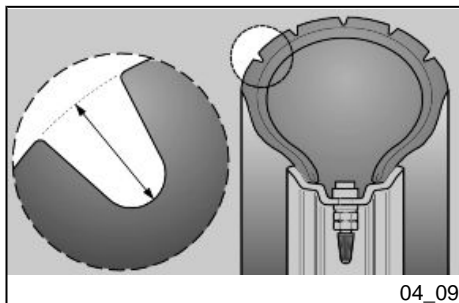
EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

Limite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera 2 mm. (USA 3 mm) y en todos los casos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de utilización del vehículo.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (USA 3 mm) and anyway not less than required by the regulations in force in the country where the vehicle is used.



Desmontaje bujía

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL, LA LIMPIEZA Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Spark plug dismantlement

CAUTION

FOR DISASSEMBLY, INSPECTION, CLEANING AND REPLACEMENT OF THE SPARK PLUGS REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.

Desmontaje filtro aire

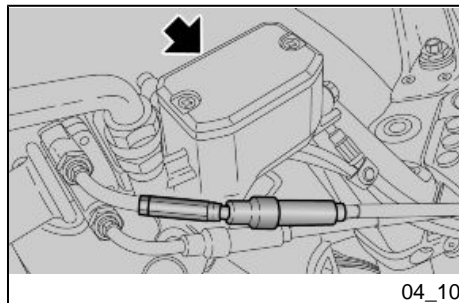
ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Removing the air filter

CAUTION

TO DISASSEMBLE, INSPECT AND REPLACE THE AIR FILTER REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT CAN BE ALSO PURCHASED AT ANY Official Moto Guzzi Dealer.



Control nivel aceite frenos (04_10, 04_11)

Control líquido de frenos

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MÍN":

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Checking the brake oil level (04_10, 04_11)

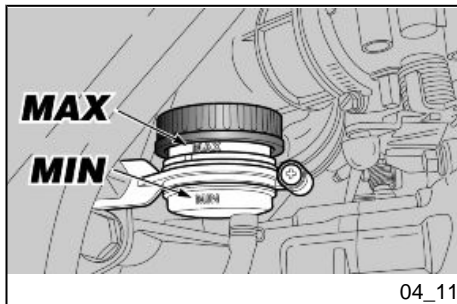
Brake fluid check

- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark:



Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "MIN":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el rellenado.

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

Llenado liquido circuito de frenos

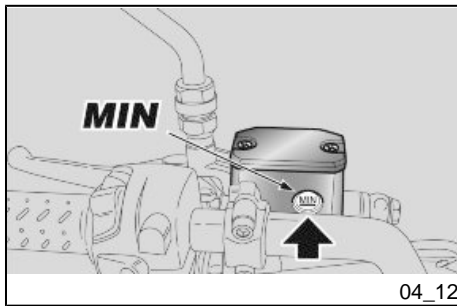
ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Braking system fluid top up

CAUTION

FOR TOP-UP OF THE BRAKE FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.



Control líquido embrague (04_12)

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha de manera tal que el líquido contenido en el depósito del líquido del embrague se encuentre paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MÍN"

MÍN. = nivel mínimo.

MÁX. = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MÍN", proceder al llenado.

Checking clutch fluid (04_12)

- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

Reposición líquido embrague

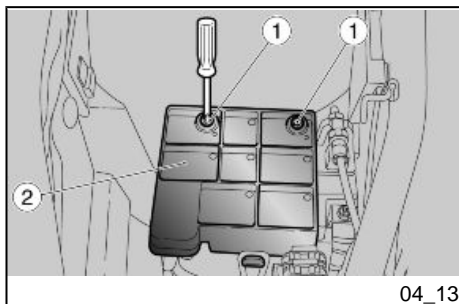
ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO EL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

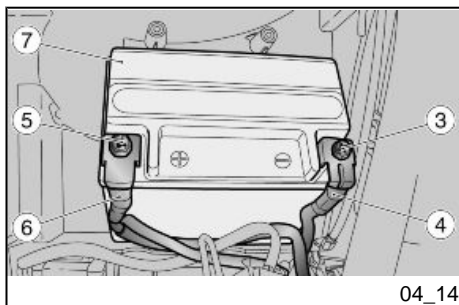
Topping up clutch fluid

CAUTION

FOR TOP-UP OF THE CLUTCH FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.



04_13



04_14

Puesta en servicio de una batería nueva (04_13, 04_14)

- Asegurarse de que el conmutador de encendido se encuentra en "OFF".
- Quitar el asiento del piloto.
- Desenroscar los dos tornillos (1) y desplazar la tapa (2).
- Desenroscar y quitar el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (4).
- Desenroscar y quitar el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (6).
- Tomar con fuerza la batería (7) y sacarla de su alojamiento levantándola.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento del piloto.

Para instalar una nueva batería ejecutar las operaciones descritas en sentido inverso.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).

Use of a new battery (04_13, 04_14)

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew the two screws (1) and remove the cover (2).
- Loosen and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative leads (4) aside.
- Loosen and remove the screws (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive leads (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.

To install a new battery follow the operations described above but in reverse order.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);

- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

Comprobacion del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas

MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

Larga inactividad



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MÁS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR LOS FUSIBLES DE 30 A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA DEBIDA

CAUTION



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Characteristic

RECHARGE MODES:

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.8A

Time - 8-10 hours

Long periods of inactivity



IF THE VEHICLE IS OUT OF USE FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DETERIORATION CAUSED BY CURRENT CONSUMP-

AL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

ATENCIÓN

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

TION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Fusibles (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)**ATENCIÓN**

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios(2), los fusibles del sistema ABS (3) (donde esté previsto) y a continuación los fusibles principales (4).

Fuses (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)**CAUTION**

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

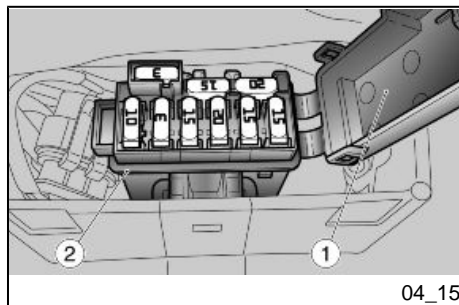
NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is not working properly or when the engine does not start.

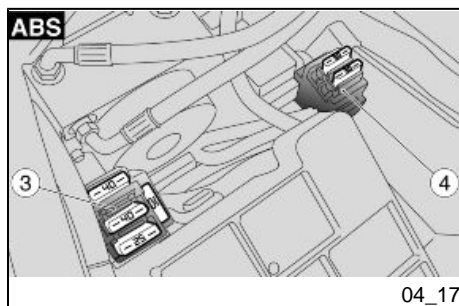
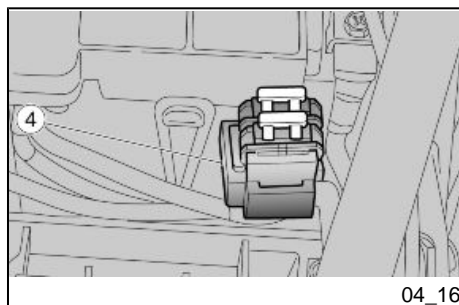
First check auxiliary fuses (2), ABS system fuses ABS (3) (if fitted) and the main fuses (4).

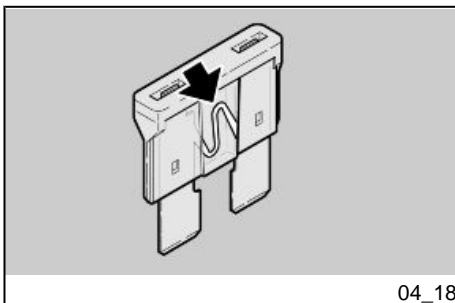
**Para el control:**

- Posicionar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Sacar el asiento del conductor.
- Abrir la tapa de la caja (1) de los fusibles secundarios (2).

To check:

- Turn the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover of box (1) for the auxiliary fuses (2).





04_18

- Extraer un fusible por vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, si es posible, la causa que ha provocado el inconveniente.
- Sustituir el fusible, si esta dañado, con otro del mismo amperaje.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

- También para los fusibles principales se deben efectuar los mismos controles que para los fusibles secundarios.

NOTA

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

Disposición de los fusibles (04_19, 04_20, 04_21)

- Extract a fuse at a time and check if the linked is divided.
- Before replacing the fuse, identify the cause of the failure if possible.
- Replace the damaged fuse with one of equal current rating.

NOTE

IF A SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- To check main fuses carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

NOTE

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.

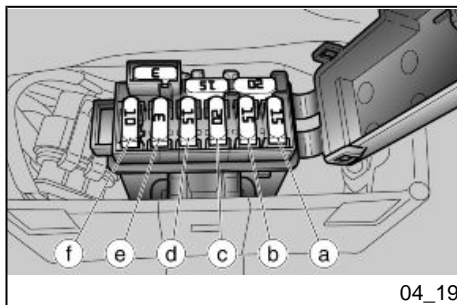
Fuse distribution (04_19, 04_20, 04_21)

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES SECUNDARIOS

(a) Fusible de 15 A	Stop, claxon, iluminación pulsador HAZARD, bobina relé luces
(b) Fusible de 15 A	Luces de posición, bobina relé arranque, passing
(c) Fusible de 20 A	Bomba de gasolina, bobinas, inyectores
(d) Fusible de 15 A	Quemador lambda, bobina relé inyección secundario, bobina relé arrancador, alimentación sensor de velocidad
(e) Fusible de 3 A	Positivo permanente, alimentación centralita ECU
(f) Fusible de 10 A - ABS	Sistema ABS
3 A - 15 A - 20 A	Fusibles de reserva

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

(a) 15A fuse	Stop, horn, HAZARD button lighting, light relay coil
(b) 15A fuse	Taillights, start-up relay coil, passing
(c) 20A fuse	Fuel pump, coils, injectors
(d) 15A fuse	Lambda burner, auxiliary injection relay coil, start-up relay coil, speed sensor power
(e) 3A fuse	Permanent positive, power to ECU
(f) 10A fuse - ABS	ABS system
3A - 15A - 20A	Spare fuses



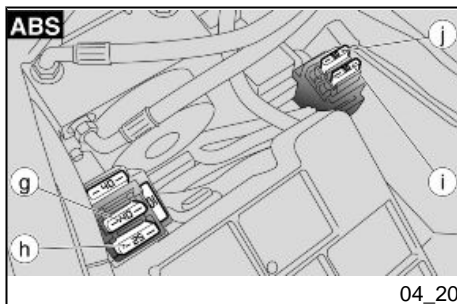
04_19

DISPOSICIÓN FUSIBLES ABS

(g) Fusible de 40 A - ABS	Bomba hidráulica ABS
(h) Fusible de 25 A - ABS	Electroválvula ABS

ABS FUSE DISTRIBUTION

(g) 40A fuse - ABS	ABS hydraulic pump
(h) 25A fuse - ABS	ABS solenoid valve



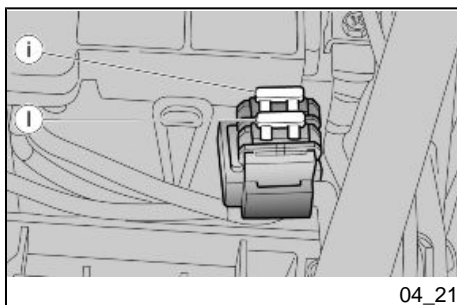
04_20

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES PRINCIPALES

(i) Fusible de 30 A	Desde la batería al regulador de tensión
(j) Fusible de 30 A	Desde batería a llave y fusibles secundarios 'c' y 'd'
-	Un fusible es de reserva

MAIN FUSES DISTRIBUTION

(i) 30A fuse	From battery to voltage regulator
(j) 30A fuse	From battery to key and auxiliary fuses 'c' and 'd'
-	There is one spare fuse



Bombillas (04_22, 04_23, 04_24, 04_25)

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE

Lamps (04_22, 04_23, 04_24, 04_25)

CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF»

ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

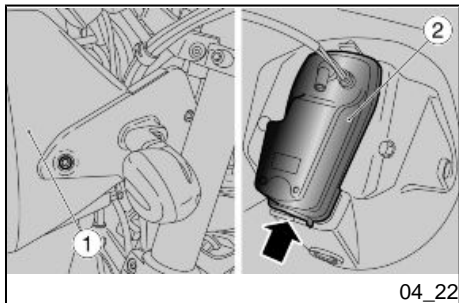
En el faro delantero están alojadas:

- una bombilla de luz de carretera (inferior).
- una bombilla luz de cruce (superior);
- una bombilla de luz de posición (inferior);

FRONT HEADLAMP BULB REPLACEMENT

In the front headlight there are:

- One full beam headlight bulb (lower).
- One dipped headlight bulb (upper);
- One tail light bulb (lower).



04_22

Antes de la sustitución de las bombillas, es necesario quitar el grupo óptico delantero.

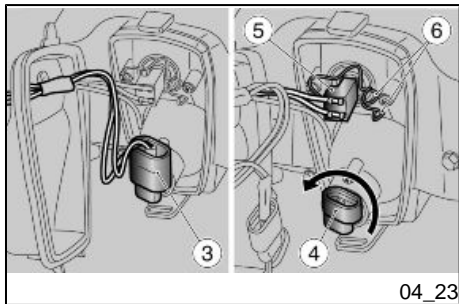
Before replacing the bulbs, it is necessary to remove the front headlight assembly.

Para sustituir las bombillas luces de carretera y de cruce:

- Quitar el faro (1).
- Quitar la tapa (2), empujándola hacia arriba, liberar la pieza inferior y sacar finalmente la lengüeta superior de su alojamiento.

To replace the high-beam and low-beam headlight bulbs:

- Remove the headlight (1).
- Remove the cover (2), pressing upwards, release the lower clip and slide the upper tab out of its seat.



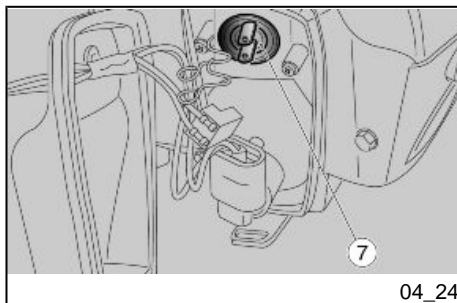
04_23

BOMBILLA LUZ DE CARRETERA

- Desconectar el conector (3).
- Girar la tuerca de bloqueo en sentido contrario a las agujas del reloj y sacar el cuerpo de la bombilla (4).
- Sustituir por uno nuevo idéntico.
- Volver a montar el cuerpo de la bombilla en el alojamiento correspondiente y girarlo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede bloqueado.
- Conectar el conector (3).

HIGH-BEAM LIGHT BULB

- Disconnect the connector (3).
- Turn the bulb locking device in anticlockwise direction and remove the bulb (4).
- Replace with a new identical bulb.
- Reinstall the bulb in its seat and turn the locking device in clockwise direction until it is tight.
- Connect the connector (3).

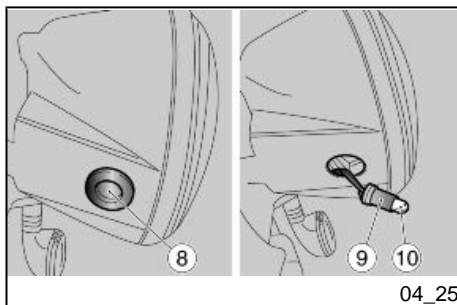


BOMBILLA LUCES DE CRUCE

- Sujetar el conector eléctrico de la bombilla (5), tirar de él y desconectarlo de la bombilla.
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención (6).
- Extraer la bombilla (7) de su alojamiento.
- Instalar correctamente, en el portalámparas, una bombilla del mismo tipo haciendo coincidir las marcas de colocación.
- Vuelva a enganchar los muelles de retención (6).
- Conectar el conector (5).

LOW-BEAM LIGHT BULB

- Pull out the electrical connection to the bulb (5), and disconnect it from the bulb.
- Press together the two ends of the retainer spring (6).
- Pull the bulb (7) out of its seat.
- Install a bulb of the same type correctly in the bulb holder, aligning the positioning seats.
- Refit the retainer springs (6).
- Connect the connector (5).



BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN

- Quitar la goma de cierre (8).
- Sujetar el portalámparas de luz de posición (9), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (10) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Volver a montar el portalámparas (9) en su alojamiento y la goma de cierre (8).

TAIL LIGHT BULB

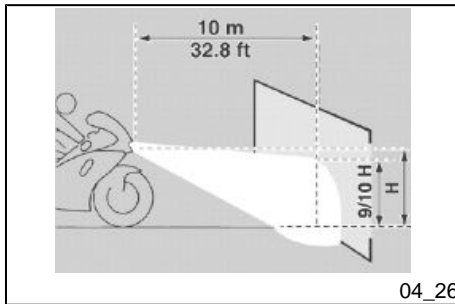
- Remove the rubber seal (8).
- Pull out the tail light bulb holder (9) from its seat.
- Remove the bulb (10) and replace it with another of the same type.
- Reinstall the bulb holder (9) in its seat and install the rubber seal (8).

Regulación proyector (04_26, 04_27, 04_28)**Headlight adjustment (04_26, 04_27, 04_28)****NOTA**

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.



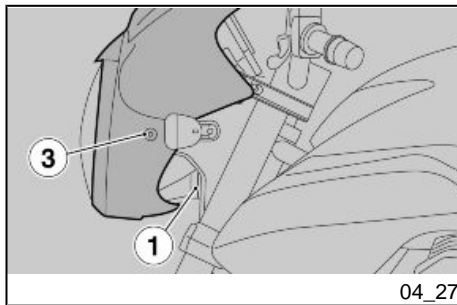
04_26

EU - Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

EU - For a quick inspection of the correct aiming of the front light beam:

- Place the vehicle 10 m (32.8 ft) from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

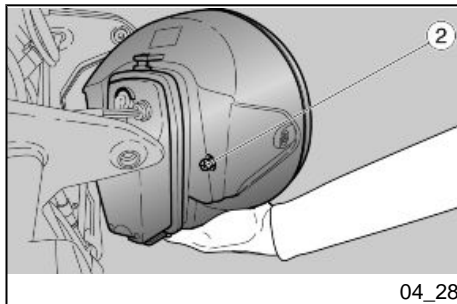


Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Regular la inclinación con el tornillo (1).

In order to carry out vertical adjustment of the light beam:

- Position the scooter on the level.
- Adjust the inclination by turning screws (1).

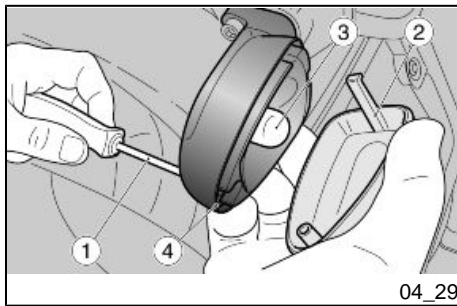


Para la regulación horizontal del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en el caballete.
- Quitar el grupo óptico delantero.
- Manteniendo el faro levantado, mover el tornillo (2) para regular la orientación del haz luminoso.
- Volver a colocar el grupo óptico delantero.
- Si la orientación es correcta, apretar los dos tornillos (3).

In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the scooter on its stand.
- Remove the front headlight assembly.
- Holding the headlight raised, turn screw (2) to adjust the orientation of the light beam
- . Reposition the front headlight assembly
- . If the orientation is correct, tighten the two screws (3).



Indicadores de dirección delanteros (04_29)

- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Quitar la pantalla de protección (2) con mucho cuidado para no romper el diente de encastre.
- Empujar la bombilla (3) con moderación y girarla en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo modelo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas guía con las guías respectivas del portalámparas.

Front direction indicators (04_29)

- Loosen and remove the screw (1).
- Remove the protective screen (2), proceeding with caution in order not to break off the retainers tabs.
- Press the bulb (3) in slightly and turn in anticlockwise direction.
- Remove the bulb (3) from its seat.
- Install a bulb of the same type in the bulb holder, aligning the two guide pins with the corresponding guides on the bulb holder.

Grupo óptico trasero

La moto cuenta con un faro trasero con LED, por lo tanto para su sustitución es aconsejable dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer.

Indicadores de dirección traseros

Para la sustitución de las bombillas de los intermitentes traseros proceder de la

Rear turn indicators

To replace the rear turn indicator bulbs follow the same procedure described for front turn indicators.

misma forma que con los intermitentes delanteros.

Luz placa

Dada la complejidad de la operación se aconseja dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Number plate light

Have this bulb replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer since it is very complex.

Espejos retrovisores (04_30, 04_31)



NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.

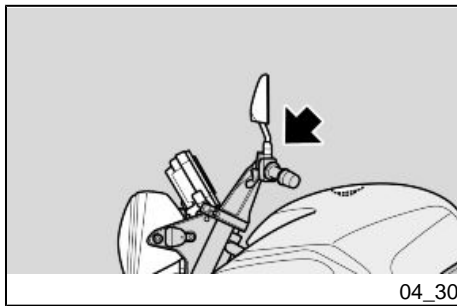
ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.

Rear-view mirrors (04_30, 04_31)



DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.

BEFORE RIDING OFF, ALWAYS MAKE SURE THEY ARE CORRECTLY ADJUSTED TO RIDE.

**Extraer los espejos retrovisores:**

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



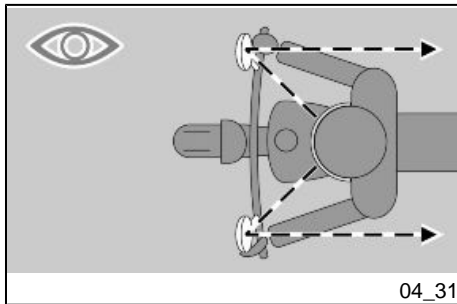
AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

Rear-view mirrors removal:

- Place the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.



- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente la inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y fango.

- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

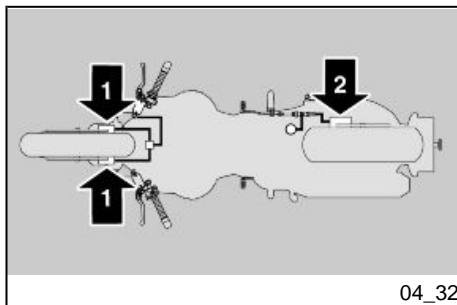
Repeat the procedure to remove the other rear-view mirror, if necessary.

Rear-view mirrors adjustment:

- Get on the vehicle in riding position.
- Turn mirror and adjust the correct angle.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.



Freno de disco delantero y trasero (04_32, 04_33, 04_34)

ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Front and rear disc brake (04_32, 04_33, 04_34)

CAUTION

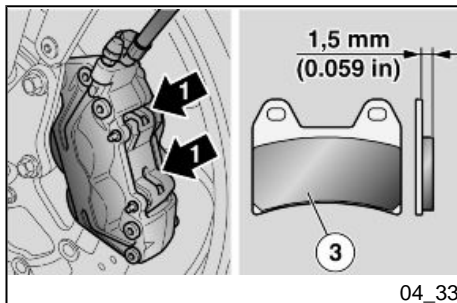


A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.

REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

CAUTION

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE REAR WHEEL REMOVED.



ATENCIÓN

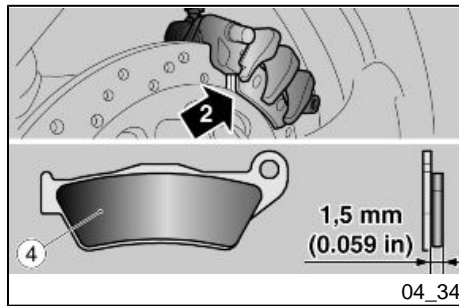


CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.



Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:

- desde arriba y desde atrás, para la pinza del freno delantero (1);

- sobre el lado opuesto de la moto, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

ATENCIÓN

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se encuentra reducido hasta aproximadamente **1,5 mm. (0,059 in)** (o si uno solo de los indicadores de desgaste no es visible) hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigién-

To carry out a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:

- look from above at the rear to check the front brake calliper (1);

- on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake calliper (2).

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.059 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Moto Guzzi** Dealer to replace all the calliper pads.

dose a un CONCESIONARIO OFICIAL
Moto Guzzi.

Inactividad del vehículo (04_35)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del tubo de escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

ATENCIÓN

SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES

Periods of inactivity (04_35)

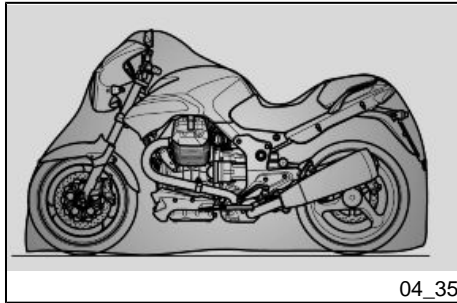
Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Also, carry out general maintenance and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish painted surfaces.
- Inflate the tyres.
- Store the vehicle in cool, dry place, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Wrap and tie a plastic bag around the muffler exhaust end to keep moisture out.

CAUTION

PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.



04_35

QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

CAUTION

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

NOTA

SACAR LAS BOLSAS PLÁSTICAS DE LOS EXTREMOS DEL SILENCIADOR.

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible
- Efectuar los controles preliminares.

After storage

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the scooter.
- Check battery charge and install.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

ATENCIÓN

RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

CAUTION

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

Limpieza del vehículo (04_36, 04_37, 04_38)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carretera queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen

Cleaning the vehicle (04_36, 04_37, 04_38)

Clean the vehicle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.

residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

CAUTION

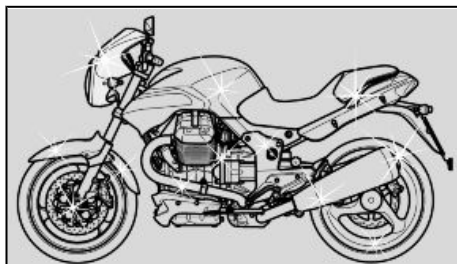


BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



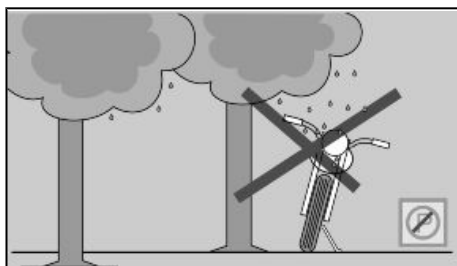
AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING POWER MAY BE TEMPORARILY DIMINISHED DUE TO WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.



04_36

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



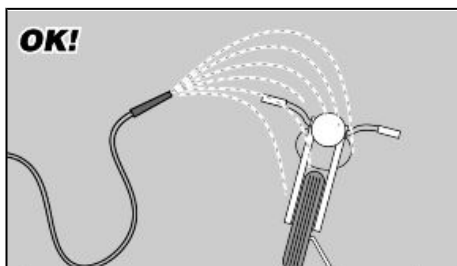
04_37



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.



04_38

CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR EN LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DEL MANILLAR. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN

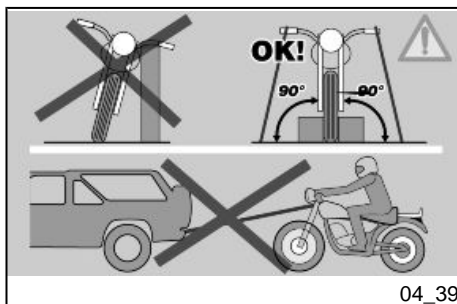


NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.



Transporte (04_39)

Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar cuidadosamente el depósito de combustible, controlando que quede completamente seco.

Durante el desplazamiento el vehículo debe mantener una posición vertical, estar bien sujetado y tener acoplada la primera marcha, para evitar eventuales pérdidas de combustible y de aceite.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

Transport (04_39)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport, the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

1200 sport 4V



Cap. 05
Datos técnicos

Chap. 05
Technical data

DIMENSIONES Y MASA

Longitud	2195 mm.(86.4 in)
Anchura	870 mm.(34.2 in)
Altura (a la cúpula)	1160 mm (45.67 in)
Altura asiento	800 mm.(31.5 in)
Altura mínima desde el suelo	185 mm. (7.3 in)
Distancia entre ejes	1495 mm (58.8 in)
Peso en orden de marcha	257 Kg (567 lb)

WEIGHT AND DIMENSIONS

Length	2195 mm (86.4 in)
Width	870 mm (34.2 in)
Height (at windshield)	1160 mm (45.67 in)
Saddle height	800 mm (31.5 in)
Minimum ground clearance	185 mm (7.3 in)
Wheelbase	1495 mm (58.8 in)
Kerb weight	257 kg (567 lb)

MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, a cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Disposición cilindros	a V de 90°
Diámetro interior/carrera	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilindrada	1151 cm ³ (70 cu in)
Relación de compresión	11: 1
Arranque	Eléctrico

ENGINE

Type	Four stroke 90° transverse V-twin
Number of cylinders	2
Cylinder layout	90° V
Bore / stroke	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)
Engine capacity	1151 cm ³ (70 cu.in)
Compression ratio	11: 1
Electric	starter

Nº revoluciones del motor en ralentí	1100 ± 100 rpm
Embrague	monodisco en seco con mando hidráulico y acoplamiento flexible integrado
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire y aceite con bomba trocoidal independiente y válvula de regulación de la presión circuito de refrigeración del aceite
Diagrama de distribución	monoárbol de levas en la culata con tazas y balancines de mando de las válvulas
Valores válidos con juego de control entre balancines y válvula	aspiración: 0,10 mm. (0.0039 in) escape: 0,15 mm. (0.0059 in)

TRANSMISIÓN

Transmisión principal	por engranajes, relación: 24/35 = 1: 1,4583
-----------------------	---

Idle speed	1100 ± 100 rpm
Clutch	hydraulic single plate dry clutch with integrated flexible coupling
Lubrication system	Pressurised circuit with regulator valves and trochoidal pump
Air filter	dry cartridge air filter
Cooling	air/oil system with independent trochoidal pump and pressure regulator valve for oil cooling circuit
Timing system diagram	single overhead camshaft with bucket tappets and rockers
Valid values with checking clearance between rocking levers and valve	inlet: 0.10 mm (0.0039 in) outlet: 0.15 mm (0.0059 in)

TRANSMISSION

Main transmission	with gears, ratio: 24/35 = 1 : 1.4583
Gearbox	6 speed mechanical gearbox with foot gearshift lever on left hand side of engine

Cambio	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor	1st gear ratio	17/38 = 1:2.2353
		2nd gear ratio	20/34 = 1:1.7
Relaciones cambio 1º marcha	17/38 = 1: 2,2353	3rd gear ratio	23/31 = 1:1.3478
Relaciones cambio 2º marcha	20/34 = 1: 1,7	4th gear ratio	26/29 = 1:1.1154
Relaciones cambio 3º marcha	23/31 = 1: 1,3478	5th gear ratios	31/29 = 1:0.9355
Relaciones cambio 4º marcha	26/29 = 1: 1,1154	6th gear ratios	30/24 = 1 :0.8
Relaciones cambio 5º marcha	31/29 = 1: 0,9355	Final drive	cardan shaft
Relaciones cambio 6º marcha	30/24 = 1: 0,8	Ratio	12/44 = 1:3.6667
Transmisión final	a cardán		
Relación	12/44 = 1: 3.6667		

CAPACIDAD

Aceite motor	Cambio de aceite y filtro de aceite 3.500 cm ³ (214 cu in)
Aceite del cambio de velocidades	500 cm ³ (30.5 cu in)
Aceite transmisión	380 cm ³ (23.2 cu in)
Combustible (incluido reserva)	23 l (6.1 gal)

CAPACITY

Engine oil	Oil change and oil filter replacement: 3,500 cm ³ (214 cu.in)
Gearbox oil	500 cm ³ (30.5 cu.in)
Transmission oil	380 cm ³ (23.2 cu.in)
Fuel (reserve included)	23 l (6.1 gal)

Reserva de combustible	4 l (1.06 gal)
Plazas	2
Carga máxima del vehículo	221 Kg (487 lb) (conductor + pasajero + equipaje)

Fuel reserve	4 l (1.06 gal)
Seats	2
Vehicle maximum load	221 kg (487 lb) (rider + passenger + luggage)

ALIMENTACIÓN

Alimentación	Inyección electrónica (Weber . Marelli) con stepper motor
Difusor	diámetro 50 mm (1.97 in)
Combustible	Gasolina súper sin plomo, octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)

FUEL SYSTEM

Fuel system	Electronic injection (Weber . Marelli) with Stepper motor
Diffuser	diameter: 50 mm (1.97 in)
Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating 95 (NORM) and 85 (NOMM)

CHASIS Y SUSPENSIONES

Tipo	tubular de acero con elevado límite de deformación elástica
Avance	120 mm.(4.72 in)
SUSPENSIÓN DELANTERA	horquilla telescópica de funcionamiento hidráulico, vástagos diám. 45 mm (1.77 in) regulable en la precarga del muelle

CHASSIS AND SUSPENSIONS

Type	high strength steel tube chassis
Trail	120 mm (4.72 in)
Front suspension	hydraulic telescopic fork, Ø 45 mm (1.77 in) stems, adjustable at spring preloading.
Headstock angle	25° 30'

Inclinación del mango de dirección	25° 30'
Carrera de la rueda	120 mm.(4.72 in)
Trasero	monobrazo con bieletas progresivas, monoamortiguador regulable en extensión y con puño ergonómico para regular la precarga del muelle.
Carrera de la rueda	140 mm (5.5 in)

Wheel travel	120 mm (4.72 in)
Rear	single arm suspension with progressive linkage, single shock absorber with adjustable rebound and ergonomic knob for spring preloading adjustment.
Wheel travel	140 mm (5.5 in)

FRENOS

Delantero	doble disco flotante de acero inox. Ø 320 mm. (12.6 in), pinza de 4 pistones diferenciados y contrapuestos
Trasera	Disco de acero inox. Ø 282 mm. (11.1 in)

BRAKES

Front	twin Ø 320 mm (12.6 in) stainless steel floating disc, calliper with 4 different and counteracting plungers
Rear	282 mm (11.1 in) diam. stainless steel disc

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Tipo	de 3 rayos en aleación de aluminio fundidas en coquilla
Llanta delantera	3.50" x 17"
Llanta trasera	5.50" x 17"
Neumáticos	METZELER Roadtec Z6

WHEELS AND TYRES

Type	hollow 3-spoke rim in chilled cast aluminium alloy
Front wheel rim	3.50" x 17"
Rear wheel rim	5.50" x 17"
Tyres	METZELER Roadtec Z6

MICHELIN Pilot Road
DUNLOP D220 ST Sportmax

MICHELIN Pilot Road
DUNLOP D220 ST Sportmax

Neumáticos - delanteros medida	120/70 - ZR 17"
Presión de inflado (delantera)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Presión de inflado con pasajero (delantera)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Neumáticos - Traseros medida	180 / 55 - ZR 17"
Presión de inflado (trasera)	2,8 bar (280 Kpa) (40.6 PSI)
Presión de inflado con pasajero (trasera)	2,8 bar (280 Kpa) (40.6 PSI)

Tyres - front size	120/70 - ZR 17"
Inflation pressure (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Inflation pressure with passenger (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Tyres - Rear size	180 / 55 - ZR 17"
Inflation pressure (rear)	2.8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)
Inflation pressure with passenger (rear)	2.8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)

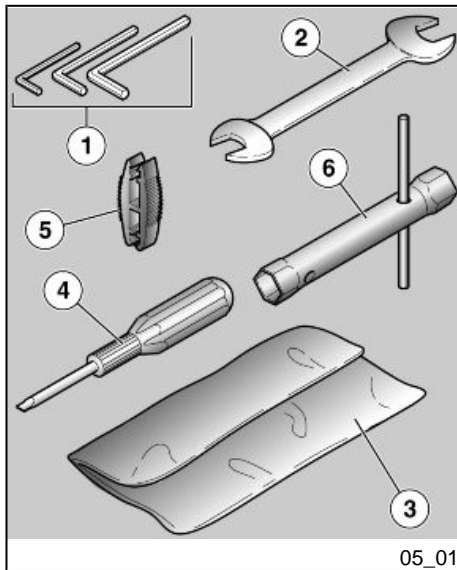
INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Bujía	NGK PMR8B (long life)
Como alternativa:	
Bujía	NGK CR8EKB (long life)
Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batería	12 V - 18 Amperes/hora
Alternador (con magneto permanente)	12 V - 550 W
Fusibles principales	30 A
Fusibles versión ABS	40 - 25 A

ELECTRICAL SYSTEM

Spark plug	NGK PMR8B (long life)
Alternatively:	
Spark plug	NGK CR8EKB (long life)
Electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Battery	12 V - 18 Ampere/hour
Alternator (permanent magnet type)	12 V - 550 W
Main fuses	30 A
ABS version fuses	40A - 25A

Fusible secundarios versión ABS	3 A - 15 A - 20 A - 10 A	ABS version auxiliary fuses	3A - 15A - 20A - 10A
Luz de posición	12V - 5W	Tail light	12V - 5 W
Luz de cruce	12 V - 55 W H7	Low-beam light	12 V - 55 W H7
Luz de carretera	12 V - 65 W H9	High-beam light	12 V - 65 W H9
Intermitentes	12 V - 10 W (bombilla anaranjada)	Turn indicators	12V - 10 W (orange bulb)
Luces de posición trasera/stop	LED	Tail light/stop light	LED
Iluminación instrumento	LED	Instrument panel lighting	LED
Luz de matrícula	12V - 5W	License plate light	12V - 5 W
Testigo intermitentes	LED	Turn indicator warning light	LED
Testigo ABS	LED	ABS warning light	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED	Neutral gear warning light	LED
Testigo alarma	LED	Alarm warning light	LED
Testigo caballete lateral bajo	LED	Side stand down warning light	LED
Testigo reserva del combustible	LED	Low fuel warning light	LED
Testigo luz de carretera	LED	High beam warning light	LED
Testigo antirrobo	LED	Antitheft device warning light	LED
Testigo cambio de marcha	LED	Gear shift warning light	LED



Herramientas en dotación (05_01)

La dotación de herramientas comprende:

- llaves macho hexagonales dobladas 4 - 5 mm (0.15 - 0.20 in) (1);
- llave de horquilla doble 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) (2);
- un sobre de contención (3);
- destornillador de doble punta cruz / corte (4);
- pinza para extracción fusibles (5);
- llave de tubo para bujía (6).

Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- 4 - 5 mm (0.15 - 0.20 in) L-shaped hex Allen keys (1);
- 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) double open ended spanner (2);
- one toolkit pouch (3);
- crosshead / plain slot screwdriver (4);
- pliers to extract fuses (5);
- box-spanner for spark plugs (6).

1200 sport 4V



Cap. 06
El
mantenimiento
programado

Chap. 06
Programmed
maintenance

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al CONCESIONARIO o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A

Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensure long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

To this end, Moto Guzzi offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense) that are listed in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Authorised Moto Guzzi Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

* Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario antes de cada viaje.

* Check and clean, adjust or replace if necessary before every ride.

** Sustituir cada 2 años o 20000 km (12427 mi).

** Replace every 2 years or 20000 km (12427 miles).

*** Sustituir cada 4 años.

*** Replace every 4 years

**** En cada arranque.

**** At every start-up.

***** Controlar cada mes.

***** Check monthly.

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Bujías		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburación en ralentí (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cuerpo de mariposa	-	-	C	-	C	-	C	-	C
Cables de la transmisión y mandos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Correa del alternador			A		A	R	A		A

Km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Cojinetes de dirección y juego de dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de las ruedas		I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Horquilla	I		I		I		I		I
Funcionamiento orientación de las luces		I	I	I	I	I	I	I	I
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruptores de seguridad	I		I		I		I		I
Líquido de frenos**	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Líquido embrague **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del cambio de velocidades	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite / retenes de aceite horquilla		R		R			R		
Aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite transmisión final	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Neumáticos - presión / desgaste*****	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Revoluciones motor en ralentí	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regulación del juego de las válvulas	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bulones	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Apriete de los bornes de la batería	I		I		I		I		I
Sincronización de los cilindros	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensiones y ajuste	I		I		I		I		I
Testigo presión aceite motor ****									
Vaciado del tubo de drenaje aceite de la caja del filtro		C	C	C	C	C	C	C	C
Tubos combustible***		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos frenos ***		I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste del embrague		I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste de las pastillas de frenos *	I	I	I	I	I	I	I	I	I

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

km x 1,000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Spark plugs		R	R	R	R	R	R	R	R
Idle mixture (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle body	-	-	C	-	C	-	C	-	C
Transmission cables and controls	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Generator belt			A		A	R	A		A
Steering bearings and steering clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Air filter		I	R	I	R	I	R	I	R
Engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R

6 El mantenimiento programado / 6 Programmed maintenance

km x 1,000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Fork	I		I		I		I		I
Light aiming operation		I	I	I	I	I	I	I	I
Vehicle general operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking systems	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Safety switches	I		I		I		I		I
Brake fluid **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch fluid **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gearbox oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fork oil / oil seals		R		R			R		
Engine oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Final drive oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Tyres - pressure / wear*****	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine revs at idle speed	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Valve clearance adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wheels	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bolts and nuts tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery terminals - tightening	I		I		I		I		I
Cylinder synchronisation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensions and setting	I		I		I		I		I
Engine oil pressure warning light ****									
Empty oil drain pipe from the filter housing		C	C	C	C	C	C	C	C

km x 1,000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Fuel pipes ***									
Brake pipes ***									
Clutch wear									
Brake pad wear *									

PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP RACING 4T 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. Como alternativa a lo aconsejado, se pueden utilizar aceites de marca o con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	-
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos batería	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de frenos	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de embrague	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las

Producto	Denominación	Características
		especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

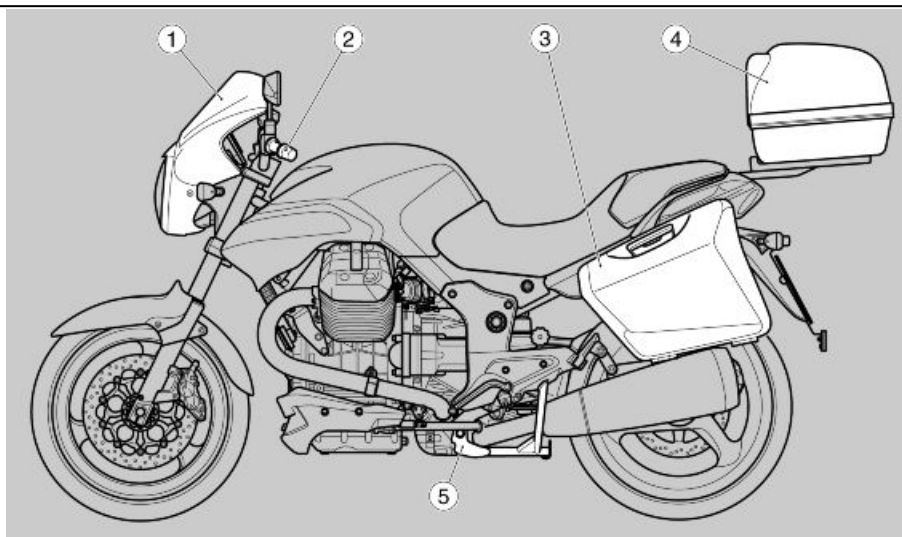
RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	SAE 10W - 60. As an alternative to recommended fluids, use top branded oils with performances that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API. SG specifications.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Transmission oil	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Gearbox oil	-
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	BATTERY POLES	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Brake fluid	As an alternative for recommended fluids, use top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Clutch fluid	As an alternative for recommended fluids, use top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications.

1200 sport 4V



Cap. 07
Preparaciones
especiales
Chap. 07
Special fittings



07_01

Índice accesorios (07_01)

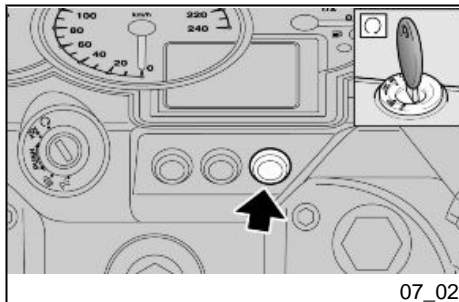
Están disponibles los siguientes accesorios:

1. cúpula levantada
 2. calefacción de los puños
 3. bolsas laterales
 4. maletero
 5. caballete central
- antirrobo electrónico

Accessories index (07_01)

The following accessories are available:

1. Top fairing extension
 2. Heated handlebars
 3. side panniers
 4. Glovebox
 5. Centre stand
- Electronic antitheft device



07_02

Puños calefaccionados (07_02)

PULSADOR CALEFACCIÓN DE LOS PUÑOS

Con una presión prolongada del pulsador se activa el dispositivo de calefacción de los puños. Para ajustar su intensidad se realizan presiones breves. Si se vuelve a hacer una presión prolongada se desactiva el dispositivo. Al apagar el motor el dispositivo de calefacción de los puños también se apaga; la próxima vez que se ponga en marcha, el sistema se activará en el último nivel de potencia seleccionado.

Heated handgrips (07_02)

HAND GRIP HEATING BUTTON

Hold the button pressed to activate the hand grip heating system. Regulate the temperature by pressing briefly. Holding the button pressed a second time deactivates the system. When the engine is switched off, the hand grip heating system is also switched off. When the engine is started again, the hand grip heating system is also switched on at the last selected intensity level.

Caballote central (07_03, 07_04)

- Tomar el puño izquierdo y el asa de agarre pasajero.



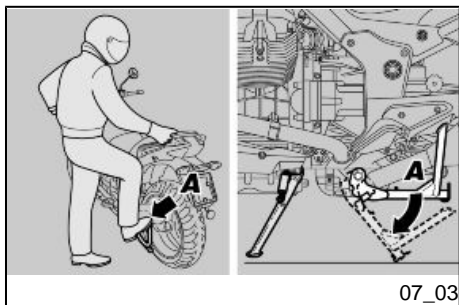
EMPUJAR EL CABALLETE LATERAL CON EL PIE DERECHO, EXTENDIÉNDOLO COMPLETAMENTE, PARA EVITAR LA CAÍDA O EL VUELCO DEL VEHÍCULO EN EL CASO DE QUE EL MISMO PIERDA EL EQUILIBRIO

Centre stand (07_03, 07_04)

- Grasp the left grip and the passenger handgrip.



PUSH THE SIDE STAND DOWN WITH YOUR RIGHT FOOT AND EXTEND IT COMPLETELY TO AVOID RISK OF VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.



- Empujar la palanca del caballete central (Pos. A) y apoyarlo en el suelo.



OPERAR CON CAUTELA.

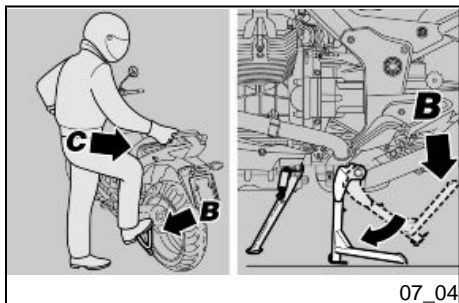
LA OPERACIÓN DE POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL PUEDE PRESENTAR ALGUNAS DIFICULTADES DEBIDO AL PESO DEL VEHÍCULO. SOLTAR EL PUÑO Y EL MANILLAR SÓLO DESPUÉS DE HABER POSICIONADO EL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE.

- Push the centre stand lever (Pos. A) and rest the stand on the ground.



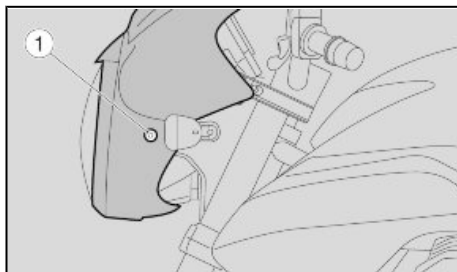
PROCEED WITH CAUTION.

PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE GRIP AND THE PASSENGER HANDGRIP ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.



- Cargar el propio peso en la palanca (Pos. B) del caballete central y al mismo tiempo desplazar el centro de gravedad hacia la parte trasera (Pos. C) del vehículo.
- Retraer el caballete lateral

- Rest your weight on the lever (Pos. B) of the centre stand and at the same time shift your centre of gravity to the rear part (Pos. C) of the vehicle.
- Fold up the side stand again



07_05

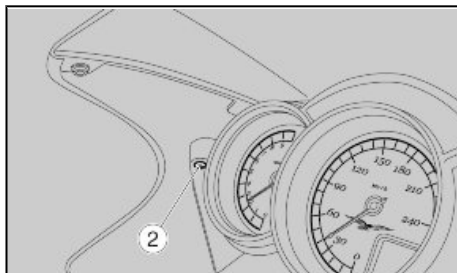
Carenados (07_05, 07_06, 07_07)

EXTRACCIÓN DEL GRUPO ÓPTICO DELANTERO

- Desatornillar y quitar los dos tornillos laterales (1) de ambos lados.
- Desenroscar y quitar los dos tornillos (2) del tablero, a ambos lados.



Sostener el grupo óptico delantero al no estar sujeto a las fijaciones.



07_06

Fairings (07_05, 07_06, 07_07)

REMOVAL OF FRONT HEADLIGHT ASSEMBLY

- Working from both sides, unscrew and remove the two lateral screws (1).
- Working from both sides, unscrew and remove the two screws (2) on the instrument panel.



Support the front headlight assembly because it is disconnected from its fittings.

En la parte trasera y el lado derecho:

- desconectar el cable acelerador.
- desconectar el mazo de cables del grupo óptico delantero.

En la parte delantera:

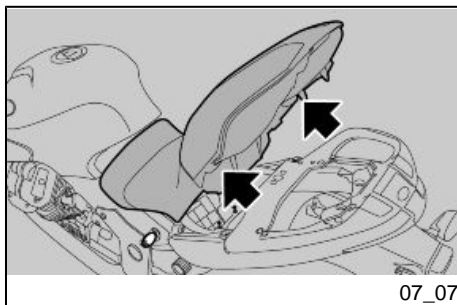
- Coger el faro delantero.
- Coger la cúpula.

Working from the back and the right-hand side:

- Disconnect the throttle cable.
- Disconnect the cable to the front headlight assembly.

Working from the front:

- Reconnect the front headlight.
- Reconnect the top fairing.



EXTRACCIÓN COLÍN

- Levantar el asiento y apoyarlo en el depósito combustible.
- Aflojar y quitar los dos tornillos.
- Extraer en dirección hacia la cúpula el colín.

PASSENGER SEAT COVER REMOVAL

- Raise the saddle and rest it on the fuel tank.
- Loosen and remove the two screws.
- Pull the passenger seat cover up towards the top fairing.

TABLA DE MATERIAS

A

ABS: 51
Accesorios: 150
Aceite cardán: 95
Aceite motor: 14, 89, 90, 92
Alarmas: 44
Amortiguadores: 65
Arranque: 50, 73

B

Batería: 16, 103, 104
Bombillas: 112
Bujía: 99

C

Caballote: 151
Caballote central: 151
Claxon: 48
Combustible: 11
Conmutador intermitentes:
48

Cronómetro: 39

D

Datos técnicos: 131

E

Embrague: 15, 71, 102
Espejos: 119

F

Freno: 70, 121
Freno de disco: 121
Funciones avanzadas: 30
Fusibles: 107, 109

G

Grupo óptico: 118

H

Horquilla: 68

I

Identificación: 56
Intermitentes: 48, 50

M

Maletero: 58
Mantenimiento: 87, 141
Mantenimiento programado:
141

N

Neumáticos: 96

P

Proyector: 116

R

Reloj: 34

T

Tablero: 23
Tablero de instrumentos: 23
Testigos: 13, 26

TABLE OF CONTENTS

A

ABS: 51
Accessories: 150
Advanced functions: 30
Air filter: 100

B

Battery: 16, 103, 104
Brake: 15, 100, 121

C

Centre stand: 151
Chronometer: 39
Clock: 34
Clutch: 15, 71, 102
Clutch fluid: 15, 102
Clutch lever: 71

D

Disc brake: 121

Display: 27, 38, 44

E

Engine oil: 14, 89, 90, 92
Engine stop: 51

F

Fork: 68
Fuel: 11
Fuses: 107

G

Gearbox oil: 14, 95

H

Headlight: 116
Heated handgrips: 151
Horn: 48

I

Identification: 56
Instrument panel: 24

M

Maintenance: 87, 141, 142
Mirrors: 119

S

Saddle: 55
Scheduled maintenance:
142
Shock absorbers: 65
Spark plug: 99
Stand: 17, 77, 151
Start-up: 50

T

Technical data: 131
Turn indicators: 118

Tyres: 96

W

Warning lights: 13



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Moto Guzzi, sólo los mecánicos de la Red Oficial Moto Guzzi conocen profundamente este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para realizar correctamente de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La confiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control antes de conducir, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Repuestos Originales Moto Guzzi son factores esenciales!

Para obtener información sobre el Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa de nuestro Sitio Web Oficial:

www.motoguzzi.it

Sólo solicitando Repuestos Originales Moto Guzzi se tendrá un producto estudiado y probado durante la fase de proyecto del vehículo. Los Repuestos Originales Moto Guzzi están sometidos sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su confiabilidad y duración en el tiempo.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales; Por lo tanto, Moto Guzzi se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, las eventuales modificaciones a los órganos, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes y que respondan a mejoras o a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial, respetando siempre las características esenciales del tipo descrito e ilustrado, y sin obligarse a actualizar inmediatamente esta publicación.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en todos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

© Copyright 2008- Moto Guzzi. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Moto Guzzi - After sales service.

La marca Moto Guzzi es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

THE VALUE OF SERVICE

Only the mechanics of the official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi specific training programmes, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only Moto Guzzi Original Spare parts is fundamental!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.motoguzzi.it

Only by purchasing Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike designing phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; while the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Moto Guzzi sales network.

© Copyright 2008- Moto Guzzi. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Moto Guzzi - After sales service.

The Moto Guzzi brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.